

Scotsman®

USER MANUAL
GEBRAUCHSANWEISUNG
GEBRUIKERSGIDS
MODE D'EMPLOI
MANUALE D'USO
INDICACIONES PARA EL USO
MANUAL DO UTILIZADOR
BRUGSANVISNING
BRUKSANVISNING
BRUKSANVISNING
KÄYTTÖOPAS
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ

MODULAR CUBE ICE MAKER
KOMBIKEGELEISBEREITER
ELEKTRONISCHE IJSBLOKJESMACHINE
MACHINE MODULAIRE A GLAÇONS
FABBRICATORI MODULARI DI GHIACCIO IN CUBETTI
FABRICADORA MODULARE DE HIELO EN CUBITOS
PRODUTORES MODULARES DE GELO EM CUBOS
ISTERNINGSMASKINER UDEN MAGASIN
BYGGBARA ISKUBMASKINER
MODULÆRE ISBITMASKINER
PERUSJÄÄPALAKONE
ΜΗ ΣΥΜΠΙΑΓΗΣ ΜΗΧΑΝΕΣ ΠΑΓΟΚΥΒΩΝ

MXG SERIES

Scotsman®

Scotsman Ice Srl
Via Lainate, 31 - 20010 Pogliano M.se - Milano - Italy
Tel. +39-02-93960.1 (Aut. Sel.)- Telefax +39-02-93550500
Direct Line to Service & Parts:
Phone +39-02-93960350 - Fax +39-02-93540449
Website: www.scotsman-ice.it
E-Mail: scotsman.europe@scotsman.it



SC090093 19



REV.04/18



ADVARSEL – VAROITUS - ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ



Kjølevæskesystemet inneholder brannfarlig gass; Alt arbeid på systemet må gjøres av autorisert og kvalifisert personell

Bruk aldri åpen ild i nærheten av et brannfarlig kjølemiddel

I tilfelle av en gasslekkasje fra kretsen, ventiler rommet og slå av eller fjern eventuell varmekilde

Kjølemiddelet R290 (Propan) er tyngre av luften; i tilfelle av kjølemiddellekkasje, beveger den seg til gulvet

Rommet, hvor installert maskinen, må være et røykfritt område

ADVARSEL - Propanet som brukes i kjølemediesystemene er luktfritt

Jäähdytysjärjestelmä sisältää syttyvää kaasua; Jokainen työ on suoritettava valtuutetun ja pätevän henkilöstön toimesta

Älä koskaan käytä paljain liekin lähellä syttyvää kylmäainetta

Piirilevyn kaasuvuodon läsnä ollessa tuuleta huone ja sammuta tai poista lämmönlähde

Kylmäaine R290 (propani) on ilmaa raskaampaa; kylmäaineen vuodon tapauksessa se siirtyy lattialle

Huone, jossa kone on asennettu, on ehdottomasti oltava tupakoimaton alue

HUOMIO - Kylmäainejärjestelmissä käytetty propani on hajutonta

Το ψυκτικό σύστημα περιέχει εύφλεκτο αέριο. κάθε εργασία στο σύστημα πρέπει να γίνεται από εξουσιοδοτημένο και εξειδικευμένο προσωπικό

Ποτέ μην χρησιμοποιείτε γυμνή φλόγα κοντά σε εύφλεκτο ψυκτικό μέσο

Σε περίπτωση διαρροής αερίου από το κύκλωμα, αερίστε το δωμάτιο και απενεργοποιήστε ή αφαιρέστε οποιαδήποτε πηγή θερμότητας

Το ψυκτικό R290 (Προπάνιο) είναι βαρύτερο αέρα. σε περίπτωση διαρροής ψυκτικού, μετακινείται στο πάτωμα

Το δωμάτιο, όπου εγκαταστάθηκε το μηχάνημα, ΠΡΕΠΕΙ να είναι αυστηρά μη καπνιστή περιοχή

ΠΡΟΣΟΧΗ - Το προπάνιο που χρησιμοποιείται στα ψυκτικά συστήματα είναι άοσμο

USER MANUAL
GEBRAUCHSANWEISUNG
GEBRUIKERSGIDS
MODE D'EMPLOI
MANUALE D'USO
INDICACIONES PARA EL USO
MANUAL DO UTILIZADOR
BRUGSANVISNING
BRUKSANVISNING
BRUKSANVISNING
KÄYTTÖOPAS
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ

MODULAR CUBE ICE MAKER
KOMBIKEGELEISBEREITER
ELEKTRONISCHE IJSBLOKJESMACHINE
MACHINE MODULAIRE A GLAÇONS
FABBRICATORI MODULARI DI GHIACCIO IN CUBETTI
FABRICADORA MODULARE DE HIELO EN CUBITOS
PRODUTORES MODULARES DE GELO EM CUBOS
ISTERNINGSMASKINER UDEN MAGASIN
BYGGBARA ISKUBMASKINER
MODULÆRE ISBITMASKINER
PERUSJÄÄPALAKONE
ΜΗ ΣΥΜΠΙΑΓΗΣ ΜΗΧΑΝΕΣ ΠΑΓΟΚΥΒΩΝ

090093 03

P	DK	S	N	SF	GR
INDICE DOS ASSUNTOS	INDHOLD	INNEHÅLL	INNHOOLD	SISÄLLYSLUETTELO	ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ
INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA	SIKKERHEDSFORSKRIFTER	SÄKERHETSFÖRESKRIFTER	SIKKERHETSFORSKRIFTER	TURVAOHJEET	ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ
INFORMAÇÃO PARA O USO CORRETO DA MÁQUINA	INFORMATION OM KORREKT ANVENDELSE AF ISMASKINEN		INFORMASJON FOR KORREKT BRUK AV MASKINEN	NÄJN KÄYTÄT JÄÄNVALMISTUSLAITETTA OIKEIN	ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΓΗ ΣΩΣΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ
DESCRIÇÃO DA UNIDADE	PRODUKTBESKRIVELSE	PRODUKTBESKRIVNING	PRODUKTBESKRIVELSE	LAITTEEN KUVAUS	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΜΗΧΑΝΗΣ
PREFÁCIO	INDLEDNING	INLEDNING	INNLEDNING	ALKUSANAT	ΠΡΟΛΟΓΟΣ
GARANTIA	GARANTI	GARANTI	GARANTI	TAKUU	ΕΓΓΥΗΣΗ
INFORMAÇÃO GENERAL À ENTREGA	VED LEVERING	ALLMÄN INFORMATION VID LEVERANS	ALMEN INFORMASJON VED LEVERANSE	TOIMITUKSEN TARKASTUS	ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΠΑΡΑΔΟΣΗ
TRANSPORTE	TRANSPORT	TRANSPORT	TRANSPORT	KULJETUS	ΜΕΤΑΦΟΡΑ
LOCALIZAÇÃO	PLACERING	PLACERING	PLASSERING	SIJOITTAMINEN	ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ
INSTALAÇÃO	INSTALLATION	INSTALLATION	INSTALLASJON	ASENNUS	ΠΩΣ ΓΙΝΕΤΑΙ Η ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ
ARRANQUE	START	START	START	KÄYNNISTYS	ΕΝΑΡΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ
PARAGEM DA UNIDADE	AFBRYDELSE	AVSTÄNGNING	AVSTENGING	LAITTEEN PYSÄYTYS	ΔΙΑΚΟΠΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ
DESCRIÇÃO DAS MUZES DO MONITOR	BESKRIVELSE AF INDIKATORLAMPEN	BESKRIVNING AV INDIKATORLAMPOR	BESKRIVELSE AV INDIKATORLAMPEN	MERKKIVALOT	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΩΝ ΛΥΧΝΙΩΝ
PRECAUÇÕES DIÁRIAS	DAGLIGT TILSYN	DAGLIG TILLSYN	DAGLIG TILSYN	PÄIVITTÄISET VAROTOIMET	ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ ΦΡΟΝΤΙΔΑ
LIMPEZA E MANUTENÇÃO	RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE	RENGÖRING OCH UNDERHÅLL	RENGJØRING	PUHDISTUS JA HUOLTO	ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ & ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ
LIMPEZA DO CIRCUITO DE ÁGUA	RENGØRING AF VANDSYSTEM.	RENGÖRING AV VATTENSYSTEMET	RENGJØRING AV VANNSYSTEMET	VESIJÄRJESTELMÄN PUHDISTUS	ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ ΝΕΡΟΥ
DEMOLIÇÃO	SKROTNING	SKROTNING	KASSERING	KONEEN HYLKÄÄMINEN	ΔΙΑΛΥΣΗ
ANÁLISE DAS AVARIAS	FEJLFINDING	FELSÖKNING	FEILSØKING	ONGELMATILANTEITA	ΑΝΑΛΥΣΗ ΒΛΑΒΩΝ

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Para uma operação correcta da unidade deve ler cuidadosamente este manual e cumprir as suas instruções. Procedendo assim a máquina funcionará com segurança e durará vários anos. Se tiver qualquer dúvida contacte o agente local ou o distribuidor.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por dano ou ferimento a pessoas resultante da não observância das instruções de segurança.

Caso que o cabo eléctrico é danificado, substitua-o **SOMENTE** por **TÉCNICOS QUALIFICADOS** assim para impedir todos os riscos possíveis.

SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER

I denne brugsanvisning beskrives hvordan ismaskinen skal anvendes. En forudsætning for at maskinen i lang tid fremover skal fungere efter hensigten er derfor, at brugeren nøje læser og følger anvisningerne. I tilfælde af tvivl eller uklarheder, kontaktes forhandleren eller distributøren.

Producenter påtager sig intet ansvar for eventuelle skader, der opstår som følge af at sikkerhedsforskrifterne ikke følges.

Enhver fejl eller skade på stærkstrømslutningen skal udbedres omgående og **KUN** af **KVALIFICERET TEKNISK PERSONALE** for at undgå enhver mulig risiko og fare.

SÄKERHETS-FÖRESKRIFTER

I denna bruksanvisning beskrivs hur ismaskinen skall användas. En förutsättning för att maskinen skall fungera väl under lång tid framöver är därför att användaren noga läser och följer alla anvisningar. Om det skulle finnas någon oklarhet, kontakta då gärna återförsäljaren på orten eller distributören.

TILLVERKAREN påtar sig inget som helst ansvar för eventuella skador som kan uppkomma på grund av att säkerhetsföreskrifterna inte följts.

SIKKERHETS-FORSKRIFTER

I denne brugsanvisning beskrives hvordan ismaskinen skal bruges. En forudsætning for at maskinen skal fungere i lang tid fremover er derfor at brugeren nøje læser og følger alle anvisningene. Om det skulle findes noen uklarheter kontakt da gjerne forhandleren på stedet eller importøren.

PRODUSENTEN påtar seg ingen som helst ansvar for eventuelle skader som kan oppstå på grunn av at sikkerhetsforskriftene ikke følges.

Skulle tilførselskabelen være skadet må den skiftes ut. Dette må gjøres av kvalifisert teknisk personell.

TURVAOHJEET

Lue tämä käyttöopas huolellisesti ja noudata siinä annettuja käyttöohjeita. Näin opit käyttämään konetta oikein ja se toimii turvallisesti ja kestävä useita vuosia. Ota epäselvissä tapauksissa yhteyttä laitteen jälleenmyyjään tai maahantuojaan.

VALMISTAJA ei ota minkäänlaista vastuuta turvaohjeiden laiminlyönnistä aiheutuneista henkilövahingoista.

Mikäli sähköjohto on vioittunut, vaihdon tulee suorittaa ainoastaan sähkötyöluvat omaava huoltomies. Näin välttyään mahdollisilta vahingoilta

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Για τη σωστή λειτουργία της μηχανής πρέπει να διαβάσετε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο και να ακολουθήσετε τις οδηγίες του, κανοντάς αυτό τη μηχανή σας θα λειτουργεί με ασφάλεια για πολλά επερχόμενα χρόνια. Σε τυχόν περίπτωση αμφιβολίας επικοινωνήστε με την Αναπρόσωπεία.

Ο Κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει την ευθύνη για τυχόν ζημιές ή ατυχήματα, που προέρχονται από την μη τήρηση των οδηγιών ασφαλείας.

Σε περίπτωση που το καλώδιο παροχής πύματος φθαρεί ή αντικατάσταση του θα πρέπει να γίνει **MONO** από **ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΤΕΧΝΙΚΟ** για την αποφυγή ρίσκου.

AVISO

Desligue a corrente eléctrica antes de dar inicio a qualquer operação ou limpeza.

TENHA A CERTEZA DE QUE QS SUAS MÃOS ESTÃO BEM SECAS.

O interruptor eléctrico e/ou tomada eléctrica para desligar a máquina deve estar ao alcance da mão, na máquina instalada.

IMPORTANTE!
Não retirar as chapas montadas com parafusos.

ADVARSEL!

Afbryd den elektriske tilslutning inden vedligeholdelse eller rengøring af ismaskinen.

SØRG FOR AT HÆNDERNE ER TØRRE

Elafbryderen og/eller elstikket bør være anbragt inden for rækkevidde fra maskinen.

VIGTIGT!
Afmonter ikke frontpaneler som er monteret med skruer.

VARNING.

Lossa den elektriska anslutningen innan underhåll eller rengöring av maskinen påbörjas.

SE TILL ATT HÄNDERNA ÄR TORRA

Säkerhetsbrytare og/eller uttag skall finnas inom räckhåll från ismaskinen.

VIKTIGT!
Lossa inte frontpaneler som är monterade med skruvar.

ADVARSEL!

Fjern den elektriske tilslutningen før service eller rengjøring av maskinen begynner.

PASS PÅ AT HENDENE ER TØRRE.

Strømbryteren og/eller stikkontakten til ismaskinen må finnes inne rekkevidde fra maskinen.

VIKTIG!
Fjern ikke frontpanelet som er montert med skruer.

VAROITUS!

Irrota pistoke pistorasiasta ennen huolto- tai puhdistustöiden aloittamista.

KUIVAA KÄTESI HUOLELLISESTI.

Virtakatkaisijan ja/tai sähköpistokkeen on oltava käden ulottuvilla koneen välittömässä läheisyydessä.

TÄRKEÄÄ!
Älä irrota ruuveilla kiinnitettyjä huoltopaneeleja.

ΠΡΟΒΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Αποσυνδέστε την ηλεκτρική παροχή πριν ξεκινήσετε οποιαδήποτε εργασία συντήρησης ή καθαρισμού.

ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΑΣ ΕΙΝΑΙ ΚΑΛΑ ΣΧΟΥΠΙΣΜΕΝΑ

Ο διακόπτης ηλεκτρικής παροχής πρέπει να βρίσκεται σε θέση που να μην εμποδίζεται η ευκολή προσπελασι του από την εγκατεστημένη μηχανή.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:

Μην βγάζετε κανένα καλυμμα της παγομηχανής στερεωμένο με βίδες.

A válvula de seccionamento da água deve também estar ao alcance da mão.

ATENÇÃO

As operações de manutenção e limpeza devem ser executadas por pessoal especializado.

Se a unidade tiver que ser deslocada levante-a para não danificar as pernas.

Não empurre nem arraste.

Não esqueça de ver se a tomada de corrente eléctrica tem uma ligação à terra regulamentar.

Vandtilslutning bør være anbragt inden for rækkevidde fra maskinen.

OBS!

Vedligeholdelse og rengøring af maskinen bør udføres af en autoriseret servicetekniker.

Løft ismaskinen, hvis den skal flyttes, så benene ikke beskadiges.

Slæb eller skub **aldrig** ismaskinen.

Kontroller at elinstallationen er forsynet med jordtilslutning.

Vattenkranen måste finnas inom räckhåll från maskinen.

OBS!

Underhåll och rengöring måste utföras av auktoriserat serviceföretag.

Lyft ismaskinen om den behöver flyttas så att benen inte skadas.

Släpa eller skjut **ALDRIG** ismaskinen.

Kontrollera att det eluttag som skall användas är jordat.

Vannkranen må finnes innen rekkevidde fra maskinen.

OBS!

Service og rengjøring må utføres av autorisert servicefirma.

Løft ismaskinen hvis den må flyttes slik at bena ikke skades.

Skyv eller dra **ALDRIG** ismaskinen.

Kontroller at el-uttaket som skal brukes er jordet.

Veden sulkuventtiin on oltava koneen välittömässä läheisyydessä käden ulottuvilla.

HUOM!

Huolto- ja puhdistustoimenpiteet on jätettävä valtuutetun huoltoliikkeen suorittaviksi.

Siirrä konetta nostamalla, jolloin sen jalat eivät vaurioidu.

ÄLÄ KOSKAAN työnnä tai vedä sitä.

Varmista, että käytettävä pistorasia on maadoitettu.

Η κεντρική παροχή νερού πρέπει να βρίσκεται σε θέση που να μην εμποδίζεται η ευκολή προσπέλαση της από την εγκατεστημένη μηχανή.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Η συντήρηση και ο καθαρισμός πρέπει να γίνονται από εξουσιοδοτημένο τεχνικό προσωπικό.

Εάν η μηχανή χρειάζεται να μετακινηθεί, αναστηκώστε την έτσι ώστε να μην χτυπήσετε και καταστρέψετε τα πόδια της.

ΠΟΤΕ μην την σπρώχνετε ή την σύρετε.

Βεβαιωθείτε ότι η πρίζα παροχής ηλεκτρικού ρεύματος είναι εφοδιασμένη με αγωγό γείωσης.

INFORMAÇÃO PARA O USO CORRETO DA MÁQUINA

O Icemaker deve ser conectado a uma **FONTE de ÁGUA POTABLE**. O escaninho de armazenamento do gelo é para o armazenamento do gelo somente. **NÃO** latas de store/chill ou frascos.

O fabricante não pode ser prendido responsável para o uso impróprio da máquina, como especificado neste manual do usuário.

INFORMATION OM KORREKT ANVENDELSE AF ISMASKINEN

Ismaskinen skal tilsluttes drikkevandsnettet. Ismagasinet er kun beregnet til opbevaring af is - **DET MÅ IKKE** anvendes til opbevaring / nedkøling af dåser eller flasker.

Producenten kan ikke gøres ansvarlig for ukorrekt brug af ismaskinen.

INFORMASJON FOR KORREKT BRUK AV MASKINEN

Ismaskinen må kobles til en vanntilførsel med **DRIKKEVANNSKVALITET**. Isbingen skal kun brukes til oppbevaring av is. Den skal ikke brukes til lagring/ kjøling av bokser, flasker etc.

Produsenten kan ikke holdes ansvarlig for feil bruk av maskinen, som spesifisert i denne Brukerveiledningen.

NÄIN KÄYTÄT JÄÄNVALMISTUSLAITETTA OIKEIN

Jäänvalmistuslaite tulee liittää vain juomakelpoiseen vesijohtoveteen. Säiliö on tarkoitettu vain jään säilytykseen. **ÄLÄ** varastoi sinne pulloja tms.

Valmistaja ei vastaa vioista, jotka ovat aiheutuneet tämän ohjekirjan ohjeiden vastaisesta käytöstä.

ΠΑΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

Η παχομηχανή πρέπει να συνδέεται με **ΠΑΡΟΧΗ ΠΟΣΙΜΟΥ ΝΕΡΟΥ**. Η αποθήκη του πάχου είναι **ΜΟΝΟ** για την αποθήκευση του πάχου, **ΜΗΝ** αποθηκευτεί/ καταψυχτεί μπουκάλια ποτών, κανάτες κ.λ.π.

Ο κατασκευαστής δεν θα μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για τη σωστή λειτουργία του μηχανήματος, όπως διευκρινίζεται στο εγχειρίδιο λειτουργίας του.

DESTRICÃO DA UNIDADE

As unidades descritas neste manual são produtores modulares de gelo em cubos a serem acoplados a uma cuba de armazenagem.

Estão equipadas com um sistema de controlle electrónico, único seu género, utilizando a tecnologia mais avançada para a produção de cubos de gelo.

Metade da capacidade da produção diária pode ser armazenada num depósito incorporado, no qual uma combinação com um sensor luminoso controla o nível de gelo armazenado.

Quando o sensor luminoso faz parar o funcionamento da unidade, uma lâmpada de aviso, localizada na frente do painel monitor da máquina acende-se.

PRODUKTBEKRIVELSE

Ismaskinerne beskrevet i denne manual, er isterningsmaskiner, der kan kombineres med et separat ismagasin.

Ismaskinen har et elektronisk styresystem, som er enestående for denne type maskiner, og isterningerne fremstilles efter den mest avancerede teknik på dette område.

I magasinet kontrolleres den opsamlede ismængde af en optisk sensor.

Når sensorsystemet afbryder isterningsproduktionen tændes en advarselsslampe på kontrolpanelet på ismaskinens front.

PRODUKTBEKRIVNING

Enheterna som beskrives i denna manual är byggbara iskubmaskiner, och skall kompletteras med en separat isbehållare.

Ismaskinen har ett elektroniskt styrsystem, som är unikt för denna typ av produkt, och istärningarna framställs enligt den mest avancerade tekniken inom detta område.

Hälften av den dagliga isproduktionen kan förvaras i den separata isbehållaren, där ett system av ljussensorer styr nivån av istärningar.

När sensorsystemet avbryter isframställningen tänds en varningslampa på manöverpanelen på maskinens framsida.

PRODUKTBEKRIVELSE.

Enhetene som er beskrevet i denne brukermanualen er modulære isbitmaskiner til bruk sammen med en egen, separat isbinge.

Ismaskinen har et elektronisk styresystem, som er unikt for denne typen av produkt, og isterningene fremstilles av den mest avanserte teknikken innen dette området.

Halvparten av den daglige isproduksjonen kan forvares i den separate isbeholderen, der et system av lyssensorer styrer nivået av isterninger.

Når sensorsystemet avbryter isfremstillingen, tennes en varselampe på manøverpanelet på maskinens framside.

LAITTEEN KUVAUS

Tässä ojekirjassa kuvatur yksiköt ovat perusjääpalakoneita varustettuina erikseen määritellyillä jääsäiliöllä.

Laitteissa on käytetty uusinta tekniikkaa ja ne on varustettu ainutlaatuisella elektronisella ohjausjärjestelmällä.

Puolet päivittäisestä jääpalatuotannosta voidaan varastoida sisäänrakennettuun säiliöön, jonka täyttöastetta valvotaan valokennoston avulla.

Kun valokenno katkaisee laitteen toiminnan, syttyy koneen etupuolella olevassa valvontapaneelissa varoitusvalo.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΜΗΧΑΝΗΣ

Οι μονάδες που περιγράφονται σ' αυτό το εγχειρίδιο είναι συμπαγείς παγομηχανές, δηλαδή με ενσωματωμένη αποθήκη παγοκύβων.

Οι μηχανές που περιγράφονται σ' αυτό το εγχειρίδιο είναι μη συμπαγής μηχανές παγοκύβων, που πρέπει να συνδυαστούν με μία ξεχωριστή ειδική αποθήκη παγοκύβων.

Η μισή από την ημερήσια παραγωγή τους ικανότητα μπορεί να αποθηκευθεί στην ενσωματωμένη αποθήκη παγοκύβων στην οποία ένας θερμικός αισθητήρας ελέγχει την στάθμη του αποθηκευμένου παγού.

Όταν ο αισθητήρας αυτός ερχεται σε επαφή με τον αποθηκευμένο παγό, ο μικρο-επεξεργαστής σταματά την λειτουργία της μηχανής.

As quatro luzes aviso, não são mais que quatro LED que estão integrados no quadro PC do produtor de gelo.

O quadro PC comanda todas as sequências de controle da máquina relacionadas com a produção de cubos de gelo. A características principal deste modelo é portando o sistema microprocessador, o qual tem provado ser seguro e mais preciso do que os controles electromecânicos utilizados nas series anteriores.

O aparelho contém gases fluorados abrangidos pelo Protocolo de Kyoto, em as quantidades indicadas na placa de identificação.

O GWP (Global Warming Potential) de HFC R134a é de 1300 de HFC R404A é 3750 de R290 é 3.

De fire advarsels lamper bestående af 4 lysdioder er monteret på ismaskinens elektronikkort.

Styringen af alle ismaskinens funktioner sker via maskinens elektronikkort. Specielt for denne ismaskine er fremfor alt, det mikroprocessorstyrede system, der viser sig at være mere driftsikkert og præcist end den elektromekaniske styring, som blev anvendt på de tidligere modeller.

Apparatet indeholder fluorholdige drivhusgasser omfattet af Kyoto-protokollen, i mængderne på typeskiltet.

GWP (Global Warming Potential) på HFC R134a 1300 HFC R404A er 3750, R290 er 3.

De fyra varningslamporna utgörs av fyra LED, monterade på ismaskinens kretskort.

Styrningen av alla moment av isframställningen och utmatningen av istärningar utgår från kretskortet. Utmärkande för denna ismaskin är framför allt det mikroprocessorstyrda systemet, som visat sig vara mer driftsäkert och exakt än den elektromekaniska styrning som använts till tidigare serier.

Apparatet indeholder fluorholdige drivhusgasser omfattet af Kyoto-protokollen, i mængderne på typeskiltet.

GWP (Global Warming Potential) på HFC R134a 1300 HFC R404A er 3750, R290 er 3.

De fire varsellampene utgjøres av fire LED, montert på ismaskinens kretskort.

Isfremstillingen og utmatingen av isterner styres fra kretskortet. Spesielt for denne ismaskinen er framfor alt det mikroprosessorstyrte styringssystemet, som viser seg å være mer driftsikkert og nøyaktig enn den elektromekaniske styringen som ble brukt tidligere.

Apparatet inneholder fluorholdige klimagasser som omfattes av Kyoto-protokollen, i mengdene vist på navneplaten

GWP (Global Warming Potential) av HFC R134a er 1300 av HFC R404A er 3750 av R290 er 3.

Paneelin neljä varoitussalvoja ovat tavallisia LED-merkkivaloja, jotka on liitetty jääpalakoneen ohjauskortille.

Ohjauskortti ohjaa koneen kaikkia jääntekoon ja jääpalojen irrottamiseen liittyviä valvontatoimintoja. Tämä ainutlaatuinen mikroprosessorijärjestelmä on osoittautunut luotettavaksi ja tarkemmaksi kuin aikaisemmat sähkömekaaniset järjestelmät.

Laite sisältää fluorattuja kasvihuonekaasuja kuuluvat Kioton pöytäkirjassa määriin tyypikkilvessä.

GWP (Global Warming Potential) HFC R134a on 1300 HFC R404A on 3750, R290 on 3.

Το ηλεκτρονικό κυκλώμα ελέγχει όλη την σειρά των λειτουργιών σχετικά με την δημιουργία και την απελευθέρωση των παγοκύβων, γι' αυτό και το κυριότερο χαρακτηριστικό αυτού του μοντέλου είναι το σύστημα του μικροεπεξεργαστού, που έχει αποδειχθεί αξιόπιστο και περισσότερο ακριβές από τα ηλεκτρομαγνητικά όργανα που είχαν τα παλαιότερα μοντέλα.

SOMENTE PARA MODELOS PROPANO

O propano refrigerante (R290) contido no interior do circuito de refrigerante do aparelho, é um gás natural, com um elevado nível de compatibilidade com o ambiente, no entanto que é inflamável.

Durante o transporte e instalação do aparelho, a certeza de que nenhum dos componentes do circuito de refrigeração seja danificada.

KUN for propan MODELLER

Kølemidlet propan (R290) indeholdt I den kølemiddelkredsløbet af apparatet, er en naturlig gas med et højt niveau af miljøvenlighed, desto mindre Hvilket er brandfarligt.

Under transport og installation af apparatet, være sikker på, at ingen af komponenterne i kølemiddelkredsløbet bliver beskadiget.

Dette udstyret er beregnet til brug i husholdninger og lignende steder såsom:

- Personale køkken i butikker, kontorer og andre arbejdssteder.
- Landbrugsejendomme, hoteller, moteller, bed & breakfast og andre lignende steder.
- Catering, storkøkkener, institutionskøkkener og lignende ikke detailhandelsvirksomheder.

ENDAST för propan MODELLER

Köld propan (R290) som finns i köldmediekretsen av apparaten, är en naturgas med en hög nivå på miljöanpassning, Ändå Vilket är brandfarligt.

Under transport och installation av apparaten, vara säker på att ingen av de komponenter i kylsystemet skadas.

Denna maskin är tänkt att användas för hushållsbruk och andra liknande användningsområden som exempelvis:

- personalkök i butiker, kontor och andra typer av arbetsmiljöer.
- bondgårdar samt av kunder på hotell, motell och andra typer av boenden.
- bed and breakfast-liknande miljöer
- catering och andra icke-detailhandelsliknande tillämpningar.

KUN for propan MODELLER

Kjølemiddelet propan (R290) som finnes i kjølekretsen på apparatet, er en naturlig gass med en høy grad av miljøvennlighet, likevel Som er brannfarlig.

Under transport og installasjon av apparatet, være sikker på at ingen av komponentene i kjølekretsen blir skadet.

VAIN PROPANE MALLIT

Kylmäaine propaania (R290) sisällä kylmäainepiiriin laitteen, on maakaasua korkea ympäristöystävällisyys, Kuitenkin Mikä on tulenarkaa.

Kuljetuksen ja asennuksen aikana laitteen, olla varma, että mikään taajuusmuuttajan Kylmäainejärjestelmän vaurioitunut.

PREFÁCIO

Parabéns e muitos agradecimentos por ter seleccionado um dos nossos produtos. Desejamos sinceramente um longo uso, livre de problemas, durante os anos vindouros. A experiência dos nossos técnicos, que já trabalham há muitos anos nesta especialidade, permitiu o fabrico desta máquina de cubos de gelo inovadora e de alta qualidade que, se for manuseada correctamente de acordo com este manual e não for maltratada ou alterada, não apresentará qualquer risco para o seu utilizador. Esta publicação tem por objectivo dar conhecimento do uso correcto desta máquina produtora de cubos de gelo e dos cuidados a ter para um funcionamento sem avarias e com óptima performance. É importante cumprir as instruções indicada e que o utilizador nuncia mexa no compartimento do compressor/condensador, correndo o risco de desregular os controlos e dispositivos de segurança. Sugerimos pois que leia atentamente este manual, tendo em atenção as avisos e conselhos aqui dados. Sempre que tiver de comunicar com o fabricante acerca da máquina, indique o modelo e o número de serie.

GARANTIA

As condições de garantia são as indicadas pelo distribuidor oficial da sua area. No caso de substituição de componentes sómente devem ser utilizadas peças GENUINAS.

INLEDNING

Vi takker for, at de har valgt en af vore ismaskiner og håber, at den vil opfylde Deres forventninger i mange år fremover. De erfaringer, vore teknikere har samlet igennem mange år, har muliggjort denne gennemarbejdede, højteknologiske og professionelle ismaskine. Såfremt ismaskinen anvendes og vedligeholdes i henhold til brugsanvisningen og forudsat, at der iøvrigt ikke foretages indgreb eller ændringer på maskinen, vil denne på ingen måde være til fare eller risiko for brugeren. Nærværende brugsanvisning indeholder alle nødvendige oplysninger til sikring af problemfri drift og vedligeholdelse. Det er vigtigt, at ismaskinen anvendes i henhold til brugsanvisningen. Kompressor-/kondensatordelen bør eksempelvis ikke berøres af ukyndige, da dette kan føre til at styre- og sikkerhedsfunktioner sættes ud af drift. Vi anbefaler at brugeren nøje læser brugsanvisningen og iagttager de advarsler og råd der gives. Ved alle henvendelser vedrørende ismaskinen bør dennes modelbetegnelse og serienummer angives.

GARANTI

Den officielle importør garantibetingelser er til enhver tid gældende. I tilfælde af udskiftning af dele må dette alene ske med originale reservedele.

INLEDNING

Vi tackar för att ni valt en av våra produkter och hoppas att den skall uppfylla era förväntningar under många år framöver. De erfarenheter som våra tekniker samlat under många års arbete inom detta teknikområde har möjliggjort denna innovativa och högklassiga ismaskin. Om maskinen används och sköts enligt anvisningarna i brugsanvisningen och inte hanteras ovarsamt eller ändras, kan den på inget sätt utgöra någon risk för användaren. Denna skrift innehåller nödvändiga anvisningar för hur ismaskinen skall användas och skötas för att fungera problemfritt och ge bästa möjliga resultat. Det är viktigt att användaren följer anvisningarna. Kompressor-/kondensatordelen får till exempel inte vidröras, eftersom detta kan leda till att styrfunktioner och säkerhetsanordningar slutar att fungera. Vi rekommenderar att användaren läser brugsanvisningen noga och ger akt på de varningar och råd som lämnas. Vid alla kontakter med tillverkaren rörande ismaskinen bör modell och serienummer anges.

GARANTI

Garantivillkor gäller enligt vår lokala distributörs bestämmelser. I händelse av att någon del måste bytas, får endast originaldelar användas.

INNLEDNING

Vi takker for at de valgte et av våre produkter, og håper at den skal oppfylle deres forventninger i mange år fremover. De erfaringer som våre teknikere har samlet gjennom mange års arbeide har muliggjort konstruksjonen av disse nye og bedre ismaskinene. Om maskinen brukes og behandles som anvisningen i brugsanvisningen tilsier og ikke HÅNDBTERES uaktsomt kan den på ingen måte utgjøre noen fare for brukeren. Denne innledningen inneholder de nødvendige anvisninger for hvordan ismaskinen skal brukes og for at den skal fungere problemfritt og gi det beste resultat. Det er viktig at brukeren følger anvisningen. Kompressor-/kondensatordelen får ikke røres, ettersom dette kan lede til at styrefunksjonen og sikkerhetsanordningen slutter og fungerer. Vi anbefaler at brukeren leser brugsanvisningen nøye og respekterer de advarsler og råd som blir gitt. Ved all kontakt med leverandøren angående ismaskinen bør modell og serienummer oppgis.

GARANTI

Den officielle importør garantibetingelser er til enhver tid gjeldende. Om noen av delene må byttes, må kun originaldelene benyttes.

ALKUSANAT

Tervetuloa tuotteemme käyttäjäksi! Toivomme siitä riittävästi hyötyä useiksi vuosiksi eteenpäin. Tämän teollisuudenhaaran parissa useita vuosia työskennelleiden teknikkojemme kokemus on mahdollistanut tämän edistyneen ja korkealaatuisen jääpalakoneen valmistamisen. Kun konetta käytetään tässä käsikirjassa annettujen ohjeiden mukaisesti muutoksia, siitä ei ole käyttäjilleen minkäänlaista vaaraa. Tämän käyttöoppaan tarkoituksena on perehdyttää jääpalakoneen oikeaoppiseen käyttöön sekä huoltotoimenpiteisiin, joita vaaditaan sen häiriöttömän käytön ja parhaan mahdollisen suorituskyvyn takaamiseksi. On tärkeää, että oheisia ohjeita noudatetaan ja että käyttäjä ei koskaan laita käsiään kompressorijäähdytinosan sisään käyttökylmien ja turvaimitteiden aktivoitumisvaaran vuoksi. Suosittelemme, että luet tämän käyttöoppaan huolellisesti ja kiinnität erityistä huomiota sen varoituksiin ja ohjeisiin. Ilmoita aina laitteen malli ja sarjanumero, kun olet yhteydessä valmistajaan.

TAKUU

Takuuehdot paikallisen jälleenmyyjän sopimuksen mukaan. Mikäli koneeseen joudutaan vaihtamaan osia, on aina käytettävä ALKUPERÄISIÄ varaosia.

ΠΡΟΛΟΓΟΣ

Συγχαρητήρια και πολλές ευχαριστίες που επέλεξε ένα από τα προϊόντα μας. Σας ευχόμαστε την συνεχή χρήση του χωρίς προβλήματα στα επόμενα χρόνια. Η εμπειρία των τεχνικών μας που εργάζονται για πολλά χρόνια σ'αυτο τον βιομηχανικό τομέα επέτρεψαν την κατασκευή αυτής της καινοτομικής και υψηλής ποιότητας παγομηχανής, που αν χρησιμοποιηθεί σωστά και σύμφωνα με τις οδηγίες σ'αυτο το εγχειρίδιο δεν θα αποτελέσει κίνδυνο για τους ανθρώπους που την χρησιμοποιούν. Η εκδόση αυτή έχει σκοπο να σας δώσει τη σωστή λειτουργία αυτής της μηχανής και να σας πληροφορήσει για τις απαιτούμενες φροντίδες έτσι ώστε να λειτουργεί χωρίς προβλήματα και με την μέγιστη αποδοτικότητα. Είναι σημαντικό να ακολουθήσετε τις παρακάτω οδηγίες και ο χρήστης ποτε να μην επεμβεί στο τμήμα του συμπιεστή-κοντενσερ με τον κίνδυνο να καταστρέψει τις συσκευές ελέγχου και ασφαλείας της μηχανής. Γι'αυτο σας συνιστούμε να διαβάσετε ολο το εγχειρίδιο, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στις συμβουλές και προειδοποιήσεις που περιεχονται σ'αυτο. Οποτε επικοινωνείτε με την αναπροσωπεία σχετικά με την μηχανή, παντοτε να αναφέρετε το μοντελο και τον αριθμο σειράς κατασκευής της μηχανής.

ΕΓΓΥΗΣΗ

Οι συνθήκες ισχύος/διάρκειας της Εγγύησης είναι αυτές που καθορίζονται από τον επίσημο αντιπρόσωπο της χώρας σας. Σε περίπτωση αντικαταστάσης ανταλλακτικών μόνο ΓΝΗΣΙΑ ανταλλακτικά πρέπει να χρησιμοποιηθούν.

INFORMAÇÃO GERAL DA ENTREGA

IMPORTANTE

Leia cuidadosamente este manual antes de fazer a instalação da máquina.

Tenha em anteção os seguintes pontos:

- Que a embalagem não apresenta qualquer sinal de entrago.
- Que a unidade corresponde ao especificado na ordem de encomenda.
- Que a unidade não está danificada exteriormente e não há partes em falta.
- Que durante o transporte não foram danificadas certas peças internas.

No caso de notar uma séria danificação ou haver falta de peças, comunique de imediato ao transportador e ao representante.

As figuras apresentadas neste manual são genéricas e podem definir alguns detalhes da máquina fornecida.

Quelquer figura, esquema ou documento fornecido juntamente com a máquina pertence ao fabricante que reserva o direito de cópia e proíbe expressamente qualquer reprodução sem autorização escrita.

A política do fabricante é obter um melhoramento contínuo, reservando-se o direito de fazer alterações em qualquer altura sem aviso prévio ou incorrer em qualquer obrigação posterior.

VED LEVERING

VIGTIGT

Læs brugsanvisningen inden ismaskinen installeres.

Ved modtagelsen bør det kontrolleres:

- At emballagen ikke viser nogen tegn på transportskade.
- At ismaskinen er i overensstemmelse med specifikationerne i bestillingen.
- At ismaskinen efter udpakning ikke viser tegn på beskadigelse, og at ingen dele mangler.
- At ismaskinens indre dele ikke er transportskadet.

Hvis der konstateres en omfattende transportskade skal dette umiddelbart meddeles transportfirmaet og forhandleren.

Illustrationerne i brugsanvisningen viser maskinens principielle konstruktion og den leverede maskine kan derfor i nogle tilfælde afvige fra denne.

Alle illustrationer, skemaer eller andre dokumenter der leveres med maskinen tilhører producenten og eftertryk eller kopiering må derfor ikke ske uden dennes skriftlige tilladelse.

Producenten gennemfører en løbende produktudvikling og forbeholder sig derfor retten til når som helst uden forudgående varsel og uden nogen forpligtelser at foretage ændringer på produktet.

ALLMÄN INFORMATION VID LEVERANS

VIKTIGT

Läs bruksanvisningen noga innan ismaskinen installeras.

Vid mottagandet bör kontrolleras:

- att förpackningen inte uppvisar några tecken på skador,
- att ismaskinen överensstämmer med specifikationerna i beställningen,
- att ismaskinen inte uppvisar några yttre skador och att inga detaljer saknas,
- att inga invändiga detaljer skadats under transporten.

Om en omfattande skada konstateras eller om någon detalj saknas, skall detta omedelbart meddelas transportföretaget och återförsäljaren.

Illustrationerna i bruksanvisningen visar ismaskinens principielle konstruktion och den levererade maskinen kan därför i något avseende avvika från denna.

Alla illustrationer, scheman eller andra dokument som levereras med maskinen är tillverkarens egendom och eftertryck eller kopiering får därför inte ske utan skriftligt tillstånd.

Tillverkaren bedriver en kontinuerlig produktutveckling och förbehåller sig därför rätten att när som helst utan föregående meddelande och utan några förpliktelser vidta ändringar av produkten.

INFORMASJON VED LEVERANSE.

VIKTIG !

Les bruksanvisningen noye for ismaskinen installeres.

Ved mottagelsen bør det kontrolleres:

- At emballasjen ikke har noen tegn på skader.
- At ismaskinen overensstemmer med spesifikasjonen i bestillingen.
- At ismaskinen ikke viser noen ytre skader og at ingen detaljer mangler.
- At ingen innvendige detaljer har blitt skadet under transporten.

Om en omfattende skade konstateres eller om noen detaljer savnes, skal dette umiddelbart meddeles til transportfirma og forhandler.

Illustrasjonene i bruksanvisningen viser ismaskinens prinsipielle konstruksjon og den leverte maskinen kan derfor i noen tilfeller avvike fra denne.

Alle illustrasjoner, skjemaer eller andre dokumenter som leveres med maskinen er leverandørens eiendom, og etterligning eller kopiering skal derfor ikke skje uten skriftlig tilstand.

Leverandøren bedriver en kontinuerlig produktutvikling og forbeholder seg retten til når som helst uten forvarsel, og uten noen forpliktelser foreta endringer av produktet.

TOIMITUKSEN TARKASTUS

TÄRKEÄÄ!

Lue tämä Käyttöopas huolellisesti ennen koneen asentamista.

Tarkasta:

- että pakkauksessa ei ole näkyviä vaurioita.
- että laite on tilausvahvistuksen mukainen.
- että koneessa ei ole ulkoisia vaurioita eikä siitä puutu osia.
- että laitteen sisäosat eivät ole vaurioituneet kuljetuksen aikana.

Mikäli laite on kärsinyt vakavia vaurioita tai siitä puuttuu osia, ilmoita asiasta viipymättä huoltisijalle ja jälleenmyyjälle.

Tässä käyttöoppaassa esiintyvät piirroksot ovat yleispiirroksia ja saattavat joidenkin yksityiskohtien osalta poiketa toimitetusta koneesta.

Kaikki koneen mukana toimitetut piirustukset, kaaviot ja asiakirjat kuuluvat valmistajalle, joka pidättää itselleen niiden tekijänoikeuden ja kieltää niiden kaikenlaisen kopioinnin ilman valmistajan kirjallista lupaa.

Valmistaja tekee jatkuvaa tuotekehitystä. Sen vuoksi valmistaja pidättää itselleen oikeuden tehdä laitteeseen muutoksia milloin tahansa ilman ennakkoilmoitusta ja ilman minkäänlaisia toimenpideveloitteita.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΠΑΡΑΔΟΣΗ

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:

Διαβάστε προσεκτικά τις Οδηγίες Χρήσεως πριν εγκαταστήσετε την μηχανή.

Κατά την παραδοσή της μηχανής βεβαιωθείτε ότι:

- Η συσκευασία δεν παρουσιάζει ιχνη ζημίας.

- Η μονάδα αναστοιχεί σωστά που αναγράφεται στο τιμολογιο αγορας.

- Η μηχανή δεν έχει υποστεί ζημια εξωτερικά και δεν της λείπουν εξαρτήματα.

- Κατά την μεταφορά ορισμένα εσωτερικά μέρη δεν έχουν υποστεί ζημια.

Σε περίπτωση ζημίας ή απώλειας εξαρτημάτων αναφέρετε το στον προμηθευτή σας και τον μεταφορέα.

Η εικονογραφική που φαίνεται πάνω το εγχειρίδιο είναι γενική και μπορεί να διαφέρει στις λεπτομέρειες της από την μηχανή που παραλαβατε.

Κάθε εικονογραφική, σχήμα ή κείμενο που συνοδεύει την μηχανή αποτελεί πνευματική ιδιοκτησία του κατασκευαστή που απαγορεύει την αναπώληση του χωρίς έγγραφη άδεια.

Η πολιτική του Κατασκευαστή είναι η συνεχής βελτιστοποίηση και διατηρεί το δικαίωμα να κάνει αλλαγές οποιαδήποτε στιγμή χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση ή άλλη υποχρέωση.

TRANSPORTE

Para protecção no transporte o produtor de gelo é embalado numa forte grade de cartão.

Para delocar a unidade embalada até ao local de instalação utilize um transportador de garfos com uma espessura não superior a 40 mm.

Para desembalar a máquina veja a figura.

Na bolsa de plástico, juntamente com o Manual, são fornecidos dois parafusos para serem utilizados **pelo instalador** para fixar a máquina à cuba.

TRANSPORT

Ved levering er ismaskinen indpakket i kraftig papkarton.

For at flytte maskinen i sin indpakning benyttes en gaffeltruck med max. 40 mm høje gaffler.

Følg illustrationerne ved udpakning af maskinen.

I plastposen, som indeholder brugermanualen, er indlagt to skruer, der skal anvendes til ismaskinens fastgørelse på magasinet.

TRANSPORT

Vid leverans är ismaskinen förpackad i en kraftig pappkartong.

För att flytta ismaskinen i sin förpackning erfordras en gaffeltruck med max. 40 mm höga gafflar.

Följ figurerna vid uppackningen av ismaskinen.

I plastpåsen som innehåller bruksanvisningen finns också två skruvar som skall användas av installatören för att säkra maskinen till behållaren.

TRANSPORT

Ved leveranse er ismaskinen pakket i en kraftig pappkartong.

For å flytte ismaskinen i forpakningen anbefales en gaffeltruck med max. 40 mm høye gaffler.

Følg anvisningen ved utpakningen av ismaskinen.

I plastikkfolderen som inneholder brukerveiledningen, er det også to skruer til bruk **ved sammenmontering** av ismaskin og isbinge.

KULJETUS

Jääpalakone on kuljetuksen ajaksi pakattu suojaavaan pahvilaatikoon.

Siirrä pakattu yksikkö asennuspaikalle haarukkavaunulla, jonka haarukoiden vahvuus on maks. 40 mm.

Pura kone pakkauksesta kuvan mukaisesti.

Käyttöohjekirjan sisältävässä muovipussissa on myös kaksi ruuvia, joita asentajan tulee käyttää varmistaakseen jäänvalmistusyksikön pysymisen säiliön päällä.

ΜΕΤΑΦΟΡΑ

Για την προστασία της κατά την μεταφορά η παγομηχανή είναι πακεταρισμένη με χοντρό χαρτόνι.

Για την μεταφορά της μηχανής τα πηρουνια του περονοφορου δεν πρέπει να είναι παχύτερα των 40 χιλ.

Για το ξεπακεταρισμα της μηχανής δειτε την εικονογραφηση.

Στην πλαστική σακούλα που περιέχει το εγχειρίδιο με τις Οδηγίες Χρήσεως περιέχονται επίσης δύο βίδες που πρέπει να χρησιμοποιηθούν από τον εγκαταστάτη για να στερεώσουν την παγομηχανή στην αποθήκη παγοκύβων.

LOCALIZAÇÃO

Coloque a máquina com a sua cuba no local a ser instalada e assegure-se de que tudo está em condições para a sua instalação, nomeadamente:

- Interruptor para ligar e desligar a alimentação eléctrica.

- Ligação para alimentação de água.

- Ligação para o esgoto.

ATENÇÃO

Para evitar qualquer infecção intestinal dos consumidores de gelo:

- Verifique se a água de alimentação é POTÁVEL e relativamente à sua qualidade consulte o instalador para a possibilidade de um filtro de água.

PARA OBTER TODAS AS VANTAGENS DA UNIDADE EM TERMOS DE PERFORMANCE E DURABILIDADE VERIFIQUE AINDA:

PLACERING

Opstil ismaskinen og det tilhørende magasin på det ønskede sted og sørg for, at alt er klargjort for den endelige installation i henhold til installationsanvisningen, herunder:

- strømtilslutning

- vandtilslutning

- afløb

OBS!

For at forhindre eventuel sygdomsrisiko hos isbrugerne:

Skal ismaskinen tilsluttes **GODKENDT DRIKKEVANDSFORSYNING**. Afgør med installatøren om eventuel montering af vandfilter er nødvendigt for at forbedre vandkvaliteten.

FOR AT FÅ STØRST MULIG UDBYTTE AF ISMASKINENS KAPACITET OG DRIFTSSIKKERHED BØR DET KONTROLLERES:

PLACERING

Ställ maskinen med sin behållare på plats och försäkra er om att allt är utfört enligt anvisningarna:

- strömbrytare

- vattenanslutning

- avloppsanslutning

OBS!

För att förhindra en eventuell tarminfektion hos konsumenterna:

- måste det tillgängliga vattnet vara **DRIKKBART**. Rådgör med installatören beträffande dricksvattnets kvalitet och eventuell montering av ett vattenfilter eller liknande för att förbättra vattenkvaliteten.

FÖR ATT FÅ STÖRSTA MÖJLIGA UTBYTTE AV ISMASKINENS KAPACITET BÅDE IFRÅGA OM PRESTANDA OCH DRIFTSÄKERHET BÖR KONTROLLERAS ATT:

PLASSERING:

Plasser ismaskinen sammen med isbingen på det stedet enheten skal stå, og forsikre deg om at alt du trenger til installasjonen er klart:

- strømbryter

- vanntilslutning

- avløpsanslutning

OBS!

For å forhindre en eventuell tarminfeksjon hos kundene:

- Må vannet være **DRIKKBART**. Rådfør med installatøren om drikkevannets kvalitet og eventuelt montering av et vannfilter eller lignende for å forbedre vannkvaliteten

FOR Å FÅ STØRST MULIG UTBYTTE AV ISMASKINENS KAPASITET BÅDE TEKNISK OG DRIFTSIKKERT BØR DET KONTROLLERES AT:

SIJOITTAMINEN

Aseta jääpalakone jääpalasäiliön kanssa sen lopulliselle sijaintipaikalle ja varmista, että kaikki asennukseen tarvittava on tehty:

- virtakytkin

- vesijohtoliitin

- poistovesiliitin

HUOM!

Mahdollisten suolistoinfektioiden välttämiseksi:

- varmista, että käytettävä vesi on **JUOMAKELPOISTA** ja neuvottele asentajan kanssa mahdollisen vedensuodattimen tai -puhdistimen asentamisesta.

JOTTA LAITTEEN SUORITUSKYVYYSTÄ JA KESTÄVYYDESTÄ SAATAISIIN PARAS MAHDOLLINEN HYÖTY, VARMISTA MYÖS:

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ

Τοποθετήστε την παγομηχανή, με την δική της αποθήκη, στην τελική της θέση και βεβαιωθείτε ότι υπάρχουν όλα όσα είναι απαραίτητα για την εγκατάσταση, δηλαδή:

- Διακοπής ηλεκτρικής παροχής.

- Πάροξι νερού.

- Αποχέτευση νερού.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Για την αποφυγή οιασδήποτε στομαχικής διαταραχής των καταναλωτών των παγοκυβίων:

- βεβαιωθείτε ότι το νερό είναι **ΠΟΣΙΜΟ** και αναλόγα με την ποιότητα του συμβουλευθείτε τον εγκαταστάτη για την πιθανή εγκατάσταση φίλτρου νερού ή αφαλατώτη.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΜΑΚΡΟΧΡΟΝΗ ΚΑΙ ΣΩΣΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ **ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΕΠΙΣΗΣ ΟΤΙ:**

<p>- Que a temperatura da água de alimentação é no mínimo de +5°C e no máximo de 40°C.</p>	<p>- At vandet ikke når under +5°C og at den højeste temperatur ikke overstiger +40°C.</p>	<p>- vattnets lägsta temperatur inte understiger +5°C och att den högsta temperaturen inte överstiger +40°C</p>	<p>- vannets laveste temperatur ikke er under +5° C og at den høyeste temperatur ikke overstiger +40° C.</p>	<p>- että veden lämpötila ei ole alle +5°C eikä yli +40°C</p>	<p>ΠΡΟΣΟΧΗ: Η ελάχιστη θερμοκρασία του νερού δεν είναι χαμηλότερη των +5°C και η μέγιστη δεν υπερβαίνει τους +40°C.</p>
<p>- Que a pressão da água de alimentação não é inferior a 0.1 MPa nem superior a 0.5 MPa.</p>	<p>- At vandtrykket er over mimimum 0.1 MPa og under maximum 0.5 MPa.</p>	<p>- vattentrycket inte understiger 0.1 MPa och att det högsta trycket inte överstiger 0.5 MPa</p>	<p>- det dynamiske vanntrykket ikke er lavere enn 0.1 MPa og ikke overstiger 0.5 MPa.</p>	<p>- että veden minimipaine ei ole alle 0.1 MPa eikä maksimipaine yli 0.5 MPa</p>	<p>- Η ελάχιστη πίεση του νερού δεν πρέπει να πέφτει κάτω από 0.1 MPa και η μέγιστη να υπερβαίνει τα 0.5 MPa</p>
<p>- Que a alimentação eléctrica disponível corresponde à voltagem e amperagem especificadas na placa sinalética da máquina.</p>	<p>- At den tilgængelige strømforsyning modsvarer de spændings- og strømspecifikationer, der er angivet på ismaskinens typeskilt.</p>	<p>- den tillgängliga strömförsörjningen motsvarar de specifikationer för spänning och ström som finns angivna på ismaskinens märkplåt</p>	<p>- den tilgjengelige strømforsyning er i samsvar med de spesifikasjoner som er angitt på maskinens merkeskilt.</p>	<p>- että käytettävä jännite ja taajuus vastaavat koneen tyyppikilvessä ilmoitettuja arvoja</p>	<p>- Η τάση και η εντάση της ηλεκτρικής παροχής αντιστοιχούν στις προδιαγραφές της μηχανής που αναγράφονται πάνω στην μεταλλική πινακίδα.</p>
<p>- A distância da abertura de contacto permite desconexão completa em termos de categoria de sobretensão III. Os dispositivos de desconexão deve ser incorporado na linha de alimentação de acordo com as regras de cabeamento</p>	<p>- Afstanden af kontakten åbning tillader fuldstændig afbrydelse i form af overspænding kategori III. Anordninger til afbrydelse skal integreres i strømforsyningen linje I overensstemmelse med gældende regler for kabelføring</p>	<p>- Avståndet mellan kontaktöppning gir fullständig avstängning i termer av överspänningskategori III. De anordningar för frångkoppling måste införlivas i strömförsörjningsledningen i enlighet med gällande anslutningsföreskrifter</p>	<p>- Avstanden til kontaktåpning gir fullstendig frakobling i form av overspenningskategori III. Enhetene for frakobling må innarbeides i strømforsyninglinjen I henhold til kablingsregler</p>	<p>- Etäisyys avautumisväli avulla katkaisistaan kokonaan kannalta YLIJÄNNITELUOKAN III. Laitteet katkaisua on sisällytettävä tehonsyöttölinjan mukaisesti kytkentäohjeiden</p>	<p>- Ο διακοπής ηλεκτρικής παροχής πρέπει να είναι διπολικός με ελαχιστο ανοίγμα επαφών 3 χιλ. και με ασφάλεια προστασίας.</p>
<p>- Que a temperatura ambiente está comprendida entre +10°C e +40°C.</p>	<p>- At omgivelsestemperaturen er mellem +10°C og +40°C.</p>	<p>- lägsta omgivningstemperatur inte understiger +10°C och att den maximala temperaturen inte överstiger +40°C</p>	<p>- Laveste omgivelsestemperatur ikke overstiger +10°C. og at den maksimale temperaturen ikke overstiger +40°C.</p>	<p>- että ympäristön lämpötila ei ole alle +10°C eikä yli +40°C</p>	<p>- Η ελάχιστη θερμοκρασία περιβάλλοντος να μην είναι χαμηλότερη των +10°C και η μέγιστη να μην υπερβαίνει τους +40°C.</p>
<p>- Que existe à volta da unidade um espaço mínimo de 150 mm às paredes de modo a permitir uma circulação de ar suficiente.</p>	<p>- At ismaskinen placeres med mindst 150 mm afstand til omgivende vægge, således at tilstrækkelig luftcirkulation opnås.</p>	<p>- ismaskinen är placerad med ett minst 150 mm fritt utrymme till omgivande väggar så att tillräcklig luftcirkulation erhålls</p>	<p>- ismaskinen er plassert med minst 150 mm fritt område til nærliggende vegger slik at tilstrekkelig luft sirkulasjon oppnås.</p>	<p>- että laitteen ympärillä on vähintään 150 mm vapaata tilaa riittävän ilmankierron varmistamiseksi</p>	<p>- Γύρω από τη μηχανή να υπάρχει ελάχιστος χώρος 150 χιλ. από τους τοίχους για να επιτρεπεται η κυκλοφορία του αέρα.</p>
<p>ATENÇÃO Não ponha cortinas à volta da unidade, as quais podem causar sobreaquecimento por falta de ventilação.</p>	<p>OBS! Tildæk ikke ismaskinen, da dette kan hindre ventilationen og føre til overophedning.</p>	<p>OBS! Omge inte ismaskinen med någon form av draperi, eftersom detta kan hindra ventilationen och leda till överhettning.</p>	<p>OBS! Omgi ikke ismaskinen med noen form for forheng, ettersom dette kan hindre ventilasjonen og lede til overhettning.</p>	<p>HUOM! Älä aseta koneen eteen verhoa, joka estää tehokkaan ilmanvaihdon ja saattaa aiheuttaa koneen ylikuumentumisen.</p>	<p>ΠΡΟΣΟΧΗ: Μην περιβάλλετε την μηχανή με κουρτίνα, πράγμα που μπορεί να δημιουργήσει υπερθέρμανση, λόγω της ελλείψεως σωστού αερισμού.</p>
<p>- Que não há fontes de calor (fogões, fornos, grelhadores) junto da máquina e ainda que o ambiente não é muito húmido.</p>	<p>- At ingen varmekilder (ovne m.v.) står i nærheden af ismaskinen og at luftfugtigheden ikke er for høj.</p>	<p>- inga värmekällor (spisar, ugnar, grillar) finns i närheten av maskinen och att luftfuktigheten inte är för hög.</p>	<p>- ingen varmekilder (ovner, grillar) må finnes i nærheten av maskinen og påse at luftfuktigheten ikke er for høy.</p>	<p>- että koneen lähetyvillä ei ole lämpölähteitä (keittiöliesiä, leivinuuneja, grillejä) ja että ympäristö ei ole liian kostea.</p>	<p>- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν πηγές θερμότητας (θερμαστρες, φουρνοι κλπ) κοντά στη μηχανή και ότι το περιβάλλον δεν είναι πολύ υγρό.</p>

INSTALAÇÃO

IMPORTANTE

A instalação da máquina deve ser executada por pessoal especializado.

Os passos básicos para a instalação da máquina estão mencionados e ilustrados neste parágrafo.

Colocação da máquina sobre a cuba de armazenagem.

Ligue a ficha ao cordão eléctrico de acordo com o regulamento.

Veja se a máquina está nivelada.

O nível pode ser corrigido por meio dos niveladores das pernas.

Na época da instalação substitua mangueiras velhas/usadas da água com os novos fornecidos na máquina

O esgoto da máquina e da cuba deve ser correctamente instalado usando tubos espiralados, com inclinação mínima de 3 cm por metro.

Abra a válvula de seccionamento da água.

Meta a ficha na tomada eléctrica.

Ligue o interruptor principal.

INSTALLATION

VIKTIG!

Ismaskinen bør installeres af en autoriseret servicetekniker.

I dette afsnit beskrives og vises skridt for skridt, hvordan ismaskinen installeres.

At ismaskinen er korrekt placeret ovenpå magasinet.

Monter et passende elstik på elkablet og følg ved elinstallationen nøje stærkstrømsreglementet.

Kontroller at maskinen er i niveau.

Niveauet kan justeres med de justerbare ben.

Monter ALTID nye slanger til vandtilslutning og afløb, når maskinen installeres

At vandafløb fra ismaskine og magasin er forbundet og installeret korrekt i henhold til anvisningerne samt, at afløbsslangen har et fald på minimum 3 cm. pr. løbende meter.

Luk op for vandtilførslen.

Sæt elstik i stikkontakten.

Sæt hovedstrømbryder på "ON".

INSTALLATION

VIKTIG!

Ismaskinen får endast installeras av auktoriserad servicetekniker.

I detta avsnitt beskrivs och visas steg för steg hur ismaskinen installeras.

Ismaskinen står rätt på sin behållare.

Montera en passande stickpropp på elkabeln och följ lokala elföreskrifter.

Kontrollera att maskinen är i nivå.

Nivån kan justeras med de ställbara benen.

Vid installationen byt om dem gamla vattenslangar mot de nya som finns i maskinens låda

Avloppet från ismaskinen och från behållaren är anslutna enligt anvisningarna och med cordinfattad avloppsslang, vilken skall ha ett fall på 3 cm/meter.

Öppna vattenkranen.

Sätt i stickproppen i kontakten.

Ställ över huvudströmbrytaren i läge **ON**.

INSTALLASJON:

VIKTIG!

Ismaskinen får kun installeres av autoriserte serviceteknikere.

I dette avsnitt beskrives og vises steg for steg hvordan ismaskinen installeres.

Plasser ismaskinen korrekt på isbingen.

Monter en passende stikkontakt på el-kabelen og følg lokale el-forskrifter.

Kontroller at maskinen er i vater.

Vatring av maskinen gjøres ved å justere de regulerbare.

Ved installasjon av maskin skal alltid ny vannslange som følger med maskinen brukes for tilkobling av vann.

Avløp fra ismaskin og isbinge monteres. Det må brukes godkjent armatur, og avløpsrøret må ha et fall på minimum 3 cm pr. meter.

Åpne vannkranen.

Sett stikkontakten i støpset.

Sett over hovedstrømbryteren i stillingen **ON/PÅ**.

ASENNUS

TÄRKEÄÄ!

Koneen asennuksen saa suorittaa valtuutettu huoltohenkilöstö.

Perusasennus on kerrottu ja esitetty piirroksin tässä kappaleessa.

Jäänvalmistusyksikkö on asennettu jääpalasäiliön päälle.

Liitä pistoke verkkojohtoon paikallisten sähkösäännösten mukaisesti.

Tarkasta, että kone on vaakasuorassa.

Tasoa voidaan korjata jalkojen korkeussäädöillä.

Laitetta asennettaessa paikoilleen käytä laitteen mukana tulevat uudet letkut, vanhojen/käytettyjen sijaan.

Jääpalakoneen ja jääpalasäiliön viemärointi on kytketty ja aseteltu kunnolla käyttäen spiraaliputkea ja että minimikaato on 3 cm/metri.

Avaa veden sulkuventtiili.

Liitä koneen sähköpistoke pistorasiaan.

Aseta pääkytkin asentoon **ON**.

ΠΩΣ ΓΙΝΕΤΑΙ Η ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:

Η εγκατάσταση της μηχανής πρέπει να γίνει από το εξουσιοδοτημένο σερβις της αναπροσωπείας.

Τα βασικά βήματα για την εγκατάσταση της μηχανής αναφέρονται και εικονογραφούνται σ'αυτή την παραγραφο.

Τοποθετήστε την μη συμπιεγή μηχανή παγοκύβων πάνω στην αποθήκη της.

Συνδέστε το φως με το καλωδιο παροχής σύμφωνα με τους τοπικούς ηλεκτρικούς κωδικους.

Ελέγξτε την μηχανή έτσι ώστε να βρίσκεται σε οριζοντια θέση.

Εαν δεν είναι, ρυθμίστε αναλογα τα ποδια της μηχανής.

Στο χρόνο της εγκατάστασης αντικαταστήστε τις παλαιέ/χρησιμοποιημένες μάνικες νερού με τις νέες που παρέχονται στη μηχανή

Η αποχέτευση νερού της μηχανής παγοκύβων και της αποθήκης συνδέεται και τοποθετείται κατάλληλα χρησιμοποιώντας σωλήνες σπιράλ που πρέπει να έχουν μία ελάχιστη κλίση 3 εκατ. τό μέτρο.

Ανοίξτε την παροχη νερου.

Βαλτε το φως στη πριζα.

Ανοίξτε τον διακοπη στη θέση ON.

ARRANQUE

Nesta altura a máquina deve arrancar após umas fase de enchimento de água com ciras de 5 minutos.

NOTA

O nível sonoro da máquina em funcionamento deverá ser inferior a 70 db (A).

No fim do enchimento da água a máquina arrancará automaticamente na fase de congelamento.

Um técnico especializado deverá efectuar uma inspecção interior da unidade.

A primeira remessa de cubos de gelo cairá no depósito de armazenamento cerca de 30 minutos após o arranque.

Enquanto a máquina está a fazer o seu primeiro lote de cubos de gelo, recomendamos que o interior do depósito de armazenamento seja limpo com uma **SOLUÇÃO SUAVE DE DESINFECTANTE** apropriada (líquido algicida).

ATENÇÃO

Se a temperatura ambiente do local onde a máquina está instalada for inferior a +15°C, então o ciclo de congelamento será mais curto (17 a 20 minutos), menos que a média.

Alternativamente se a temperatura ambiente for superior a +30°C então o ciclo de congelamento será mais demorado (25 a 30 minutos).

START

Efter 5 minutters vandpåfyldning starter ismaskinen.

OBS!

Ismaskinens lydniveau skal være under 70 DB (A), når den er i drift.

Derefter kobler ismaskinen automatisk over til indfrysning.

Den autoriserede servicetekniker udfører kontrol af ismaskinens indvendige dele.

Den første portion isterninger falder ned i magasinet ca. 30 minutter efter opstart.

Medens ismaskinen fryser den første portion isterninger anbefales det at magasinet rengøres indvendigt med et mildt desinficeringsmiddel og skylles med rent vand.

OBS!

Hvis temperaturen i det rum hvor ismaskinen placeres, er under +15°C, bliver frysesekvensen kortere end normalt (17-20 minutter).

Hvis rumtemperaturen derimod overstiger +30°C, bliver frysesekvensen længere end normalt (25-30 minutter).

START

Efter 5 minuters påfyllning med vatten kommer ismaskinen nu att starta.

OBS!

Ismaskinens ljudnivå skall understiga 70 db (A) när den är i drift.

Vid slutet av vattenpåfyllningen kopplas ismaskinen automatisk över till infrysning.

Den auktoriserade serviceteknikern utför en kontroll av ismaskinens invändiga delar.

Den första satsen med istärningar faller ner i isbehållaren ungefär 30 minuter efter start.

Medan ismaskinen fryser den första satsen istärningar rekommenderas att isbehållaren rengörs invändigt med ett lämpligt **MILT DESINFICERINGSMEDEL** (algbekämpningslösning).

OBS!

Om temperaturen i det rum där ismaskinen placerats understiger +15°C, kommer frysesekvensen att bli kortare än normalt (17-20 minuter).

Om rumtemperaturen däremot överstiger +30°C, kommer frysesekvensen att bli längre än normalt (25-30 minuter).

START

Etter 5 min. påfylling med vann starter ismaskinen.

UBS!

ismaskinens lydnivå skal ikke overstige 70 db (A) når den er i drift.

Når vannpåfyllingen stopper koples ismaskinen automatisk over til infrysning.

Den autoriserte servicetekniker utfører en kontroll av ismaskinens innvendige deler.

Den første satsen med isterninger faller ned i isbingen ca. 30 min. etter start.

Mens ismaskinen fryser den første satsen isterninger anbefales det at isbeholderen rengjøres innvendig med et mildt desinfeksjonsmiddel. (algemiddel)

OBS!

Om temperaturen i rommet der maskinen plasseres går under +15°C, kommer frysesekvensen til å bli kortere en normalt (17-20 min.)

Hvis romtemperaturen overstiger +30°C kommer frysesekvensen til å bli lenger en normalt (25-30 min.)

KÄYNNISTYS

Kone käynnistyy 5 minuutin vedentäyttöjakson jälkeen.

HUOMAA.

Toiminnassa olevan koneen äänitason tulee olla alle 70 db (A).

Vedentäytön loppuvaiheessa kone käynnistää automaattisesti jäähdytysjakson.

Valtuutettu huoltoliike suorittaa yksikön sisäosien tarkastuksen.

Ensimäinen erä jääpaloja putoaa säiliöön noin 30 minuutin kuluttua käynnistyksestä.

Kun kone valmistaa ensimmäistä erää jääpaloja, on suositeltavaa puhdistaa jääpalsäiliö liuoksella, johon on sekoitettu **MIETOA DESINFIIOIMISAINETTA** (nestemäistä leväpoistoainetta).

HUOM!

Jos koneen sijoitushuoneen lämpötila on alle +15°C, jäädytysjakson pituus on keskimääräistä lyhyempi (17-20 minuuttia).

Toisaalta, jos huoneen lämpötila on yli +30°C, jäädytysjakso on vastaavasti hieman pitempi (25-30 minuuttia).

ΕΝΑΡΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Σ'αυτό το σταδιο η μηχανη θα ξεκινήσει μετα την παροδο 5 λεπτων που χρειαζεται για να γεμισει με νερο.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Ο θορυβος λειτουργιας της μηχανης πρεπει να ειναι χαμηλοτερος των 70 db (A).

Στο τελος του γεμισματος με νερο η μηχανη θα ξεκινήσει αυτοματα τον κυκλο ψυξεως.

Ο εξουσιοδοτημενος τεχνικος θα ολοκληρωσει μια επιθεωρηση του εσωτερικου της μηχανης.

Τα πρωτα παγακια θα πεσουν μεσα στην αποθηκη μιση ωρα περιπου απο την εναρξη λειτουργιας.

Ενω η μηχανη θα φααχνει για πρωτη φορα παγακια συνισταται να καθαρισετε το εσωτερικο της αποθηκης με ειδικο απολυμαντικο υγρο.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Αν η θερμοκρασια του δωματιου οπου βρισκεται η μηχανη ειναι μικροτερη των +15°C η διαρκεια του κυκλου ψυξεως θα ειναι συντομοτερη (17-20 λεπτα).

Αν η θερμοκρασια του δωματιου ειναι πανω απο +30°C η διαρκεια του κυκλου ψυξης θα ειναι μεγαλυτερη (25-30 λεπτα).

PARAGEM DA UNIDADE

Para parar utilize sempre o interruptor eléctrico manual, desligando a corrente.

Após cada novo arranque a unidade entra na fase de enchimento que demora 5 minutos, antes de iniciar o ciclo de fabrico automático (2 LED acendem).

AFBRYDELSE

Ismaskinen slukkes ved at afbryde strømtilførslen og udtage/afmontere elstik.

Når ismaskinen startes igen, starter en 5 minutter lang vandpåfyldning og derefter påbegyndes automatisk frysning af isterningerne (2. lysdiode lyser).

AVSTÄNGNING

Ismaskinen stängs av med en särskild anslutningsströmbrytare.

När ismaskinen sedan startas på nytt, sker först en 5 minuter lång vattenpåfyllning och därefter påbörjas automatiskt frysningen av istärningar (2:e LED lyser).

AVSTENGNING

Ismaskinen slås av med en **AV/PÅ** bryter eller ved å dra ut stikkontakten.

Når ismaskinen siden startes på nytt, skjer først en 5 min. lang vannpåfylling og deretter begynner automatisk innfrysningen av isterningene (2:e LED lyser).

LAITTEEN PYSÄYTYS

Pysäytä jääpalakone aina käsikäyttöisellä virtakytkimellä.

Laitte käynnistyy aina 5 minuutin vedentäyttöjaksolla ja jäädytysvaihe (neljäs LED palaa) alkaa vasta sen jälkeen.

ΔΙΑΚΟΠΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Παντοτε χρησιμοποιειτε τον διακοπη ηλεκτρικης παροχης για να σταματησετε και να ξεκινήσετε την παγομηχανη.

Σε καθε καινουριο ξεκίνημα η μηχανη γεμίζει με νερο για 5 λεπτα και στη συνεχεια ξεκινει αυτοματα το κυκλο δημιουργιας παγοκυβων (το 4ο LED αναβει).

DESCRIÇÃO DAS LUZES DO MONITOR

Os produtores de cubos de gelo electrónicos têm 4 luzes avisadoras localizadas na frente da caixa monitora que comanda as seguintes situações:

ACENDEM:

Para indicar que a unidade está ligada à corrente eléctrica.

ACENDEM:

Depósito cheio.

ACENDEM:

Para sinalizar uma condição de alarme devido a uma temperatura excessiva atingida no condensador de arrefecimento (chame um técnico especializado).

PISCAM:

Devido a alta temperatura de evaporação (chame um técnico).

ACENDEM:

Quando a unidade está no modo de fabrico normal de gelo.

BESKRIVELSE AF INDIKATORLAMPER

På de elektroniske ismaskiners frontpanel findes 4 advarselslamper (lysdioder), som overvåger følgende:

TÆNDT:

For at markere at ismaskinen er tændt.

TÆNDT:

Når magasinet er fyldt.

TÆNDT:

Advarer om at kølekondensatorens temperatur er for høj (kontakt en autoriseret servicetekniker).

BLINKER:

Advarer om at fordampningstemperaturen er for høj (kontakt en autoriseret servicetekniker).

TÆNDT:

Ved normal indfrysning af isterninger.

BESKRIVNING AV INDIKATORLAMPOR

På de elektroniska ismaskinernas frontpanel finns fyra varningslampor som övervakar följande villkor.

TÄND:

för att markera att ismaskinen är spänningssatt

TÄND:

när isbehållaren är full

TÄND:

för att varna för att kylkondensorns temperatur är alltför hög (kontakta en servicetekniker)

BLINKAR:

då förångningstemperaturen är för hög (kontakta en servicetekniker)

TÄND:

vid normal infrysning av istärningar

BESKRIVNING AV INDIKATORLAMPE:

På de elektroniske ismaskinenes frontpanel finnes fire varsellamper som overvåker følgende funksjoner:

LYSER:

For å markere at ismaskinen er spenningssatt.

LYSER:

Når isbeholderen er full.

LYSER:

For å varsle at kjølekondensatorens temperatur er altfor høy. (kontakt en servicetekniker).

BLINKER:

Fordampningstemperaturen er for høy (kontakt en servicetekniker).

LYSER:

Ved normal innfrysning av isterninger.

MERKKIVALOT

Elektronisen jääpalakoneen etuosassa on neljä varoitusvaloa, jotka ilmaisevat seuraavia tiloja.

PALAA:

sähkövirta on kytketty

PALAA:

säiliö täynnä

PALAA:

hälytystila, joka johtuu jäähdyttimeen ylikuumentumisesta (ota yhteys huoltoon)

VILKKUU:

korkea höyrystymislämpötila (ota yhteys huoltoon)

PALAA:

laite on normaalissa jääntekotilassa

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΩΝ ΛΥΧΝΙΩΝ

Η μηχανή έχει τέσσερις ενδεικτικές λυχνίες που βρίσκονται στην προσοψη της μηχανής και ελεγχουν τις εξής λειτουργίες:

ΑΝΑΒΕΙ:

Δείχνει ότι η μονάδα έχει ηλεκτρικό ρεύμα.

ΑΝΑΒΕΙ:

Όταν η αποθήκη έχει γεμίσει με παγάκια.

ΑΝΑΒΕΙ:

Ένδειξη συναγερμού. Θερμοκρασία του συμπυκνωτή πολύ υψηλή (καλέστε τον τεχνικό).

ΑΝΑΒΟΣΒΗΝΕΙ:

Υψηλή θερμοκρασία στο στοιχείο (καλέστε τον τεχνικό).

ΑΝΑΒΕΙ:

Όταν η μηχανή βρίσκεται στη διαδικασία δημιουργίας παγού.

PRECAUÇÕES DIARIAS

Para evitar a acumulação nos cubos de gelo de bactérias indesejáveis é necessário observar as seguintes indicações:

Não armazene nada no depósito do gelo.

Conserve a pá do gelo limpa e desinfectada.

Conserve a porta do depósito fechada.

Durante a limpeza do pavimento junto da máquina tenha em atenção que a poeira não é aspirada a unidade por meio de ventoinha do motor.

Para evitar danos a unidade

Nunca feche a válvula de alimentação com a máquina a funcionar.

Abra e feche a porta do depósito com um movimento suave, nunca batendo ruidosamente.

Enquanto estiver a retirar os cubos de gelo com a pá, não bata no suporte do sensor luminoso.

Não ponha em cima ou à volta da máquina qualquer espécie de material, que pode estrangular uma ventilação adequada e ameaçar as condições higiénicas.

DAGLIGT TILSYN

For at forhindre at der opstår bakterier i isterningerne, er det vigtigt at følge nedenstående anvisninger:

Opbevar isterningerne i magasinet.

Opbevar ikke eksplosive stoffer såsom dåser med brandfarlig drivgas i dette udstyr.

Hold issskovlen ren og desinficeret.

Hold lågen til magasinet lukket.

Sørg for at køleventilatoren ikke suger støv i forbindelse med rengøring af ismaskinens omgivelser.

UDSÆT IKKE ISMASKINEN FOR SKADERISIKO:

Luk ikke for vandforsyningen, når ismaskinen er i drift.

Åbn og luk lågen til ismaskinen med forsigtighed - aldrig under anvendelse af vold.

Slå ikke mod magasinsensoren, når isterningerne skovles op af magasinet.

Placer af hensyn til både ventilationen og de almindelige hygiejnekraev, ikke noget ved siden af eller ovenpå ismaskinen.

DAGLIG TILLSYN

För att förhindra att bakterier anhoppas på istärningarna är det viktigt att visa särskild omsorg i följande avseenden:

Förvara endast istärningar i isbehållaren.

Förvara ej explosiva ämnen som t.ex sprayburkar (aerosolbehållare) innehållandes brandfarliga drivmedel i denna maskin.

Håll issskopen ren och desinficerad.

Håll luckan till isbehållaren stängd.

Se till att fläktmotorn inte suger in damm i ismaskinen i samband med att golvet intill maskinen rengörs.

Utsätt inte ismaskinen för skaderisk:

Stäng inte av vattenförsörjningen då ismaskinen är i drift.

Öppna och stäng luckan till isbehållaren med en varsam rörelse, smäll eller sparka aldrig igen den.

Slå inte emot sensorkonsolen när istärningar skopas upp ur behållaren.

Placera inget föremål ovanpå eller vid sidan av ismaskinen, så att ventilationen hindras eller hygienien äventyras.

DAGLIG TILSYN

For å forhindre at bakterier samles på isterningene er det viktig å gjøre følgende:

Behold isterningene i isbeholderen.

Hold isskuffen ren og desinfisert.

Hold luken til isbeholderen stengt når det ikke taes ut is.

Pass på at viftmotoren ikke suger inn støv etc. i forbindelse med at gulvet inntil maskinen rengjøres.

Utsett ikke ismaskinen for skaderisiko.

Steng ikke av vannet når ismaskinen er i drift.

Åpne og steng luken til isbeholderen med varsomhet, smell eller spark den aldri igjen.

Slå ikke imot sensorkonsollen opp av beholderen.

Plasser ikke noe oppå eller ved siden av ismaskinen, slik at ventilasjonens hindres eller at det går utover hygienien.

PÄIVITTÄISET VAROTOIMET

Noudattamalla seuraavia ohjeita suojataan jääpalat **ei-toivotuilta bakteereilta**.

Älä käytä jääpalasäiliötä varastointiin.

Pidä jääkauha puhtaana ja desinfioituna.

Pidä säiliön ovi suljettuna.

Kun puhdistat lattiaa koneen ympäriltä, varo, ettei puhaltimen moottori ime pölyä koneen sisään.

Laitteen vaurioitumisen estämiseksi:

Älä koskaan katkaise vedensyöttöä, kun kone on käynnissä.

Avaa ja sulje säiliön ovi varovasti, älä koskaan lyö tai potkaise sitä kiinni.

Kun kauhot jääpaloja ulos, älä iske kauhalla valokennon kiinnikkeeseen.

Älä sijoita jääpalakoneen päälle tai ympärille esineitä, jotka estävät ilman kiertämistä koneen ympärillä ja vaarantavat ympäristön hygieenisyyden.

ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ ΦΡΟΝΤΙΔΑ

Για να αποφύγετε τη συσσώρευση βακτηριδίων στους παγοκυβούς είναι αναγκαίο να προσέξετε τα παρακάτω:

– Μην αποθηκεύετε τίποτα μέσα στην αποθήκη του παγού.

– Διατηρήστε το φτυαράκι καθαρό και απολυμασμένο.

– Διατηρείτε την πόρτα της αποθήκης κλειστή.

– Καθαρίζετε τον χώρο γύρω από την παγομηχανή και σκουπίζετε προσεκτικά έτσι ώστε να αποφύγετε τη σκονη να αναρροφηθεί από τον ανεμιστήρα.

ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΒΛΑΒΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ:

– Ποτε μην κλείνετε την παροχή νερού όταν η μηχανή είναι σε λειτουργία.

– Ανοίγετε και κλείνετε την πόρτα με προσοχή και αποφεύγετε να την χτυπάτε με δυναμιά.

– Καθώς βγαζετε παγο με το φτυαράκι αποφεύγετε να χτυπάτε το φωτοκυτταρο του ελεγχου σταθμης.

– Μη βαζετε πανω και γυρω απο την παγομηχανη οαδηποτε μπορεί να εμποδισει τον σωστο αερισμο και να βαλει σε κινδυνο τις συνθηκες υγιεινης.

LIMPEZA MANUTENÇÃO

AVISO: Antes de proceder a qualquer operação de limpeza ou manutenção, tenha a certeza que desligou a alimentação de corrente eléctrica à unidade e fechou a válvula de alimentação de água.

MENSALMENTE

com um pano macio limpe ambos os olhos sensores de luz do controle do nível de armazenagem do gelo.

Para conservar a unidade nas devidas condições higiénicas: **MENSALMENTE.**

Esfregue o depósito de armazenamento de gelo usando uma solução diluída de detergente suave em água morna.

Enxague e desinfecte completamente as suas superfícies esfregando com um líquido alvejante.

Para a limpeza do gabinete da unidade, utilize um pano macio com uma solução de detergente suave, específica para aço inoxidável.

Retire e limpe o filtro de ar

RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE.

ADVARSEL!

Inden rengøring eller vedligeholdelse udføres, skal eltilslutningen til ismaskinen afbrydes, elstikproppen udtages og vandtilførslen lukkes.

ÉN GANG OM MÅNEDEN

rengør begge åbninger på lyssensoren for niveaustyringen af isterner i magsinet.

For at holde en god hygiejnisk standard i ismaskinen, er det vigtigt:

ÉN GANG OM MÅNEDEN

At rengøre magasinet og alle indre dele med et mildt rengøringsmiddel, godkendt algebekæmpelsesmiddel og lukket vand.

Rengør kabinettet med en fugtig klud og et mildt rengøringsmiddel specielt for rustfrit stål.

Fjern og rens luftfilteret

RENGÖRING OCH UNDERHÅLL

VARNING! Innan rengöring eller underhåll utförs, måste stikproppen till ismaskinen vara lossad och vattenkranen stängd.

EN GÅNG PER MÅNAD

rengör ljussensorernas båda öppningar för nivåstyrningen av istärningar i isbehållaren.

För att hålla en god hygienisk standard i ismaskinen är det viktigt att **EN GÅNG PER MÅNAD ...**

Torka ren innsatsen i isbehållaren med hjälp av en mild rengöringslösning och ljummet vatten.

Skölj och desinficera sedan alla ytor väl genom att torka av dem med en algebekämpningslösning.

Rengör höljet till ismaskinen med en mjuk trasa fuktad med en mild rengöringslösning speciellt avsedd för rostfritt stål.

Ta bort och rengör luftfiltret

RENGJØRING OG SERVICE

ADVARSEL! før rengjøring eller service utføres, må stikkontakten til ismaskinen være løsnet og vannkranen stengt.

EN GANG PR. MÅNED.

rengjør lyssensorens begge åpninger for nivåstyringen av isterner i isbeholderen.

For å holde en god hygienisk standard i ismaskinen er det viktig: **EN GANG I MÅNEDEN Å**

Tørke ren innsatsen i isbeholderen med hjelp av et mildt rengjøringsmiddel og lukket vann.

Skyll og desinfisere alle flater nøye, og tørk dem med et algemiddel.

Rengjøre overflaten til ismaskinen med myk klut fuktet med et mildt rengjøringsmiddel, egnet for rustfritt stål.

Ta ut og rengjør luftfilteret

PUHDISTUS JA HUOLTO

VAROITUS! Ennen puhdistus- ja huoltotoimenpiteiden aloittamista on varmistettava, että pistoke on irrotettu pistorasiasta ja vesiletku on kiinni.

KERRAN KUUKAUDESSA

pyyhi valokennot ja jääpalasäiliön tasokennot pehmeällä rievulla.

Koneen hygienia varmistetaan suorittamalla seuraavat toimenpiteet **KERRAN KUUKAUDESSA...**

Puhdista jääpalasäiliön sisäpinnat haalealla vedellä, johon on sekoitettu mietoa puhdistusainetta.

Huuhtele säiliö ja desinfioi sen pinnat pyyhkimällä ne huolellisesti nestemäisellä leväpoistoaineella.

Puhdista koneen ulkopinnat pehmeällä rievulla, joka on kostutettu erityisesti ruostumattomalle teräkselle tarkoitettuun miettoon puhdistusaineeseen.

Irrota ja puhdista ilmansuodatin

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ΠΡΟΒΛΑΪΟΠΟΙΗΣΗ: Πριν από οποιαδήποτε εργασία συντήρησης βεβαιωθείτε ότι έχετε βγάλει το φις από την πρίζα και η παροχή νερού είναι κλειστή.

ΚΑΘΕ ΜΗΝΑ

καίη όταν κάποιοι από τους παγοκυβούς δεν έχουν το σωστό σχήμα, αφαιρέστε το σύστημα ψεκασμού από το εσωτερικό του εξατμιστή.

Για να διατηρήσετε τη συσκευή σε σωστές συνθήκες υγιεινής, **ΚΑΘΕ ΜΗΝΑ...**

Καθαρίστε την αποθήκη με ένα ελαφρό απολυμαντικό διαλυμένο σε χλιαρό νερό.

Ξεπλύνετε τη και στη συνέχεια απολυμανετε τις επιφάνειες της σκουπίζοντας τες με ένα σφουγγαρι βουτηγμένο σε απολυμαντικό υγρό.

– Για το καθαρισμό των εξωτερικών επιφανειών της μηχανής χρησιμοποιείστε ένα μαλακό πανί με μια ελαφριά διαλυση καθαριστικού ειδικού για ανοξείδωτες επιφάνειες.

Αφαιρέστε και καθαρίστε το φίλτρο αέρα

LIMPEZA DO CIRCUITO DE ÁGUA

Deve ser dada uma atenção muito especial à importância da limpeza do sistema de água.

Para fazer esta limpeza chame, pelo menos 2 vezes por ano, um técnico da especialidade.

Recomendamos que seja utilizada uma marca especial para limpeza de máquina de gelo, a fim de remover os sedimentos minerais e a calcário formado.

DEMOLIÇÃO

Para uma melhor conservação do ambiente proceder conforme as leis em vigor do lugar. Não deitar a embalagem no lixo mas, se possível, reutiliza-la. Quando a máquina não for utilizável nem reparável, desmontá-lo em todas as suas partes para uma destruição separada no lixo. Todos os componentes plásticos vem impressos com uma sigla identificativa de material de que são compostos, que servirá para uma eventual reciclagem.

RENGØRING AF VANDSYSTEMET.

Det er vigtigt at være opmærksom på nødvendigheden af grundig rengøring af vandsystemet.

En autoriseret servicetekniker bør tilkaldes mindst 2 gange årligt for at udføre denne rengøring.

Et særligt middel til rengøring af ismaskiner bør anvendes for at sikre fjernelsen af alle aflejringer i sammenføjninger, hulrum, slanger og dyser.

SKROTNING

Tag hensyn til miljøet. Efterlev de lokale miljøregler og -love. Smid ikke emballagen væk – men genbrug den. Når maskinen ikke længere bruges eller ikke kan repareres, bør den adskilles, så de enkelte dele kan afleveres i forskellige genbrugsdepoter. Alle plasticdele er mærket med plastictype. Denne mærkning gør genbrug af delene nemmere.

RENGÖRING AV VATTENSYSTEMET

Det är viktigt att uppmärksamma betydelsen av en grundlig rengöring av vattensystemet.

En auktoriserad servicetekniker bör tillkallas minst två gånger om året för att utföra denna rengöring.

Ett särskilt medel avsett för rengöring av ISMASKINER bör användas för att noggrant avlägsna alla fällningar och avlagringar.

SKROTNING

Tänk på miljön. Följ de lokala föreskrifterna. Kasta inte emballage i soporna. Återanvänd, om möjligt. När produkten inte längre är användbar eller kan repareras, skall delarna demonteras, så att de olika delarna kan återvinnas på bästa sätt. Samtliga plastdetaljer är märkta med symboler som kan användas vid återvinning.

RENGJØRING AV VANNSYSTEMET

Det er viktig å være oppmerksom på viktigheten av en grundig rengjøring av vannsystemet.

En autorisert servicetekniker bør tilkalles minst to ganger i året for å utføre rengjøringen.

Et spesielt middel for rengjøring av ISMASKINER bør brukes for å løse alle avleiringer.

KASSERING

Ta hensyn til miljøet. Følg lokale lover og forskrifter. Kast ikke emballasjen i søppelen. Bruk den om igjen. Når maskinen er utbrukt eller ikke kan repareres, skal maskinen demonteres. Enkeltdelene leveres til resirkulering. Alt plastmateriale er merket med plasttype. Merkingen kan brukes for gjenvinning.

VESIJÄRJESTELMÄN PUHDISTUS

Vesijärjestelmä on puhdistettava erityisen huolellisesti.

Puhdistus on annettava valtuutetun huoltoliikkeen suorittavaksi vähintään kaksi kertaa vuodessa.

Mineraalikerrostumien ja kattilakiven poistamiseen suositellaan erityistä JÄÄPALAKONEEN PUHDISTUSAINETTA.

KONEEN HYLKÄÄMINEN

Ajatele ympäristöä! Noudata paikallisia määräyksiä. Älä pakkausta pois vaan pyri kjerrättämään se. Kun laitetta ei voida enää käyttää tai korjata, tulee osat purkaa jätteiden lajiteltua hävitystä varten. Kaikissa muoviossa on valmistusmateriaalin tunnistusmerkki, jota tarvitaan niiden kierrätystä varten.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ ΝΕΡΟΥ

Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δίνεται στην σημασία του καθαρισμού του κυκλώματος νερού.

Για να κανετε αυτο τον καθαρισμο, καλεστε τον εξουσιοδοτημενο τεχνικο τουλαχιστον δυο φορες τον χρονο.

Συνισταται η χρηση καταλληλης μαρκας ΚΑΘΑΡΙΣΤΙΚΟΥ ΠΙΑΓΟΜΗΧΑΝΩΝ για να αφαιρεσετε τουρον μεταλλικα υπολειματα και το πουρι απο τα αλατα.

ΔΙΑΛΥΣΗ

Για την προστασία του περιβάλλοντος ακολουθείτε τις ισχύουσες νομικές διατάξεις του τόπου. Μην πετάξετε τη συσκευασία στα σκουπίδια αλλά, αν μπορείτε, ξαναχρησιμοποιείστε την. Όταν το μηχάνημα δεν μπορεί πια να χρησιμοποιηθεί ούτε να επισκευαστεί, αποσυναρμολογήστε τα διάφορα μέρη του για την ανά είδος διάθεση των αποβλήτων. Όλα τα πλαστικά μέρη φέρουν μια συντομογραφία αναγνώρισης του υλικού από το οποίο είναι φτιαγμένα αυτή θα χρειαστεί στο μέλλον, για την ανακύκλωσή τους.

ANALISE DE AVARIAS (o que deve fazer antes de chamar um tecnico).	FEJLSØGNING (Undersøges inden servicetekniker tilkaldes)	FELSÖKNING (Åtgärder innan en servicetekniker tillkallas)	FEILSØKING Undersøk følgende ting før en servicetekniker tilkalles:	ONGELMATILANTEITA (Tee nämä tarkastukset, ennen kuin otat yhteyttä huoltoliikkeeseen)	ΑΝΑΛΥΣΗ ΒΛΑΒΩΝ (τι να κανετε πριν καλεσετε τον τεχνικο)
SE A MAQUINA NÃO TRABALHA (Todas as luzes avisadoras apagadas).	HVIS ISMASKINEN IKKE FUNGERER (Ingen advarselslamper lyser)	OM ISMASKINEN INTE FUNGERER (inga varningslamper lyser)	HVIS ISMASKINEN IKKE FUNGERER (ingen varsellampe lyser)	JOS JÄÄPALAT EIVÄT OLE TÄYDELLISIÄ	ΑΝ Η ΜΗΧΑΝΗ ΔΕΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ (ολες οι ενδεικτικες λυχνιες ειναι σβηστες)
Veja se o interruptor eléctrico está ligado.	Er elafbryderen tændt?	Är anslutningsströmbrytaren i läge till?	Er hovedbryteren på ?	Onko vedensyöttö riittävän tehokas?	Ειναι ο κεντρικος διακοπτης στη θεση ON
Veja se a válvula se seccionamento da água está aberta.	Er én eller flere sikringer gået?	Har säkringar i säkringslådan löst ut?	Er sikringen i sikringsboksen lost ut ?	Onko tuloveden suodatin tukossa?	Καμμενες ασφαλειες στον πινακα
Será a alimentação de água suficiente?	Er det elektriske stik monteret korrekt?	Är den elektriska stickproppen lossad?	Er den elektriske stikkontakten los ?	Ovatko suihkutuslevyn/putken suuttimet osittain tukkeutuneet?	Μηπως το φικ δεν ειναι στην πριζα
A PRODUÇÃO DO GELO É REDUZIDA OU INSUFICIENTE.	ER ISPRODUKTIONEN REDUCERET ELLER UTILSTRÆKKELIG	ISPRODUKTIONEN REDUCERAD ELLER OTILLRÄCKLIG	ISPRODUKSJONEN REDUSIERES	JÄÄNTEKOKAPASITEETTI ALENTUNUT TAI HEIKKO	ΜΕΙΩΜΕΝΗ Η ΜΙΚΡΗ ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΠΑΓΟΚΥΒΩΝ
Veja se há fusíveis fundidos na caixa dos fusíveis.	Er vandtilførelsen åben?	Är vattenventilen öppen?	Er vannventilen åpen?	Onko veden sulkuventtiili auki?	Ειναι η βαλβιδα παροχης νερου ανοιχτη
A temperatura ambiente ou da água está muito alta.	Er vand- eller omgivelses-temperaturen for høj?	Är vatten- eller omgivningstemperaturen för hög?	Er vannet-eller omgivningstemperaturen for høy?	Onko veden ja ympäristön lämpötila liian korkea?	Ειναι η θερμοκρασια του νερου η του γυρω χωρου υψηλη
Esterá o filtro de entrada de água entupido?	Er der varmekilder nær maskinen eller er ventilationen dårlig?	Finns det varmekällor intill maskinen eller är ventilationen dålig?	Finnes det varmekilder inntil maskinen eller er ventilasjonens dårlig?	Onko koneen lähettyvillä lämpölähteitä tai onko ilmastointi heikko?	Μηπως υπαρχουν πηγες θερμοτητας κοντα στη μηχανη η μηπως η μηχανη δεν αεριζεται καλα
SE OS CUBOS DE GELO NÃO SAEM PERFEITOS.	ISTERNINGERNE ER IKKE PERFEKTE	OM ISTÄRNINGARNA INTE ÄR PERFEKTA	HVIS ISTERNINGENE IKKE ER PERFEKTE	IF THE JOS KONE EI TOIMI (Mikään varoitusvalo ei pala)	ΑΝ ΟΙ ΠΑΓΟΚΥΒΟΙ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΤΕΛΕΙΟΙ
Veja se a ficha eléctrica está metida no tomada.	Er vandforsyningen tilstrækkelig?	Är vattenförsörjningen tillräcklig?	Er vanntilførselen tilstrekkelig?	Onko virtakytkin ON-asennossa?	Ειναι επαρκης η παροχη νερου
Veja se há fontes de calor junto da máquina ou se há pouca ventilação.	Er vandfilteret tilstoppet?	Är vattenfiltret på inloppet igensatt?	Er vannfilteret på plass i innlopet?	Palaneita sulakkeita sulakotelossa	Ειναι βουλωμενο το φιλτρο στην βανα εισοδου
Estarão os pulverizadores da barra de pulverização parcialmente entupidos?	Er spraybaren helt eller delvist stoppet?	Är vattenmunstycket till sprut stängen delvis igensatta?	Er vannmunstycket til sprut armen delvis tette?	Pistoke irti pistorasiasta?	Ειναι βουλωμενα τα ακροφυσια της πλακας/φλογερας ψεκασιμου

CLEANING OPERATIONS

Periodical Falls Table
Cleaning with Scotsman cleaner

OPERAZIONE DI LAVAGGIO

Tabella delle Cadenze Periodiche
Lavaggio con Scotsman cleaner

OPERATIONS DE NETTOYAGE

Table D'Echéances
Nettoyage avec produit detartrant "Scotsman"

REINIGUNGSARBEITEN

Tabelle der Regelmässigen Abstaende
Reinigung mit Scotsman cleaner

12th MONTH - 12° MESE 12EME MOIS - 12. MONAT Date/Data/Date/Datum Signature/Firma/Signature/Unterschrift	**32th MONTH - **32° MESE **32EME MOIS - **32. MONAT Date/Data/Date/Datum Signature/Firma/Signature/Unterschrift	54th MONTH - 54° MESE 54EME MOIS - 54. MONAT Date/Data/Date/Datum Signature/Firma/Signature/Unterschrift
**16th MONTH - **16° MESE **16EME MOIS - **16. MONAT Date/Data/Date/Datum Signature/Firma/Signature/Unterschrift	38th MONTH - 38° MESE 38EME MOIS - 38. MONAT Date/Data/Date/Datum Signature/Firma/Signature/Unterschrift	**58th MONTH - **58° MESE **58EME MOIS - **58. MONAT Date/Data/Date/Datum Signature/Firma/Signature/Unterschrift
20th MONTH - 20° MESE 20EME MOIS - 20. MONAT Date/Data/Date/Datum Signature/Firma/Signature/Unterschrift	**42th MONTH - **42° MESE **42EME MOIS - **42. MONAT Date/Data/Date/Datum Signature/Firma/Signature/Unterschrift	62th MONTH - 62° MESE 62EME MOIS - 62. MONAT Date/Data/Date/Datum Signature/Firma/Signature/Unterschrift
**24th MONTH - **24° MESE **24EME MOIS - **24. MONAT Date/Data/Date/Datum Signature/Firma/Signature/Unterschrift	46th MONTH - 46° MESE 46EME MOIS - 46. MONAT Date/Data/Date/Datum Signature/Firma/Signature/Unterschrift	**66th MONTH - **66° MESE **66EME MOIS - **66. MONAT Date/Data/Date/Datum Signature/Firma/Signature/Unterschrift
28th MONTH - 28° MESE 28EME MOIS - 28. MONAT Date/Data/Date/Datum Signature/Firma/Signature/Unterschrift	**50th MONTH - **50° MESE **50EME MOIS - **50. MONAT Date/Data/Date/Datum Signature/Firma/Signature/Unterschrift	70th MONTH - 70° MESE 70EME MOIS - 70. MONAT Date/Data/Date/Datum Signature/Firma/Signature/Unterschrift

** Not Required if unit is equipped with appropriate Water Conditioner.

** Non richiesta se la macchina è provvista di apparecchiatura per il trattamento dell'acqua.

NOTE - **Labor time per cleaning: 1Hour**

However the amount of cleaner and time needed depends on the water conditions.

NOTA - **Tempo necessario per il lavaggio: 1 ora circa.**

La quantità di prodotto disincrostante ed il tempo occorrente variano comunque a seconda delle condizioni dell'acqua.

** Pas necessaire si la machine est équipée d'un correcte adoucisseur d'eau.

** Nicht erforderlich, falls die Maschine mit eine Vorrichtung zur Wasseraufbereitung verfügt.

NOTE - **Main d'oeuvre por chaque nettoyage: approx. 1hr.**

La quantité du produit nécessaire peut varier selon la saleté et dimensions de la machine.

ANMERKUNG - **Ungefähre Reinigungszeit: 1 Stunde.**

Die Menge des Reinigungsproduktes und der erforderlich Zeitaufwande hängen von des Wasserbedingungen ab.



Scotsman

EU DECLARATION OF CONFORMITY

2011/65/EU; 2014/30/EU; 2014/35/EU; 2014/68/EU

We:

SCOTSMAN ICE s.r.l.

Via Lainate 31

20010 POGLIANO MILANESE (MI)

ITALY

declare under our own responsibility that the product:

ICE MACHINE

AC 25 A – AC/EC 36/46/47/56/57/86/87/106/107/126/127/176/177/206/226 A/W – TC 180 A
MC 16/46/1210 A/W/RC – AF/EF 80/103/124/156/206 A/W – MF 26/36/46/47/56/66 A/W/RC
MFNS/M 46/56A/W – AFC/EFC 80/134 A/W – GPE 21/21 Nano/25/35/50/60/75/90 A/W
PRODIGY MV 456/606/806/1006 A/W – MV 306/426/430/456/460/606/806/1006 A/W
MV300WS USPH/MVSPS1000 USPH – MVSPS600 USPH – MF56 USPH
MXG 327/328/427/428/437/438/638/938 A/W

To which this declaration relates is in conformity with:

- Directive 2011/65/EU “RoHS” on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment,
- The standards of the Pressure Equipment Directive 2014/68/EU “PED”; the above-mentioned products are in Category I and they are submitted to internal production control, in conformity with the Module A of Pressure Equipment Directive (Internal Production Control),
- The following standards or other normative document(s):
 - Safety of household and electrical appliances – General requirements EN 60335-1 (2012) + A11 (2012) + AC (2014) + A13 (2017)
 - Safety of household and electrical appliances – Part 2 – Particular requirements for refrigerators and ice-makers EN 60335-2-24 (2010)
 - Electromagnetic compatibility – Requirements for household appliances, electric tools and similar apparatus – Part 1: Emission – Product family standard – EN 55014-1 (2006) + A1 (2009) + A2 (2011)
 - Electromagnetic compatibility – Requirements for household appliances, electric tools and similar apparatus – Part 2: Immunity – Product family standard – EN 55014-2 (1997) + A1 (2001) + A2 (2008)
 - Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 3-2: Limits – Limits for harmonic current emissions (equipment input current ≤ 16 A per phase) – EN 61000-3-2 (2006) + A1 (2009) + A2 (2009)
 - Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 3-3: Limits – Limitation of voltage fluctuations and flicker in low-voltage supply systems for equipment with rated current ≤ 16 A – EN 61000-3-3 (2008)
 - Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 4-2: Testing and measurement techniques – Electrostatic discharge immunity test. Basic EMC publication – EN 61000-4-2 (2009)
 - Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 4-3: Testing and measurement techniques – Radiated, radio-frequency, electromagnetic field immunity test – EN 61000-4-3 (2006) + A1 (2008) + A2 (2010)
 - Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 4-4: Testing and measurement techniques – Electrical fast transient/burst immunity test. Basic EMC publication – EN 61000-4-4 (2012)
 - Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 4-5: Testing and measurement techniques – Surge immunity test – EN 61000-4-5 (2006)
 - Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 4-6: Testing and measurement techniques – Immunity to conducted disturbances, induced by radio-frequency fields – EN 61000-4-6 (2009)
 - Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 4-11: Testing and measurement techniques – Voltage dips, short interruptions and voltage variations immunity tests – EN 61000-4-11 (2004)
 - Household and similar electrical appliances – Electromagnetic fields – Methods for evaluation and measurements EN 62233 (2008)

Following the provisions of the Directives: 2011/65/EU; 2014/30/EU; 2014/35/EU; 2014/68/EU

POGLIANO M.se
01/10/2018

SCOTSMAN ICE
Ing. G. ROMAGNOLI
R&D Manager

K ÛKONFORMITETSERKLÆRING
 F DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
 I DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'
 NL OVEREENSTEMMINGSVERKLARING
 P DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
 E DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
 S DEKLARATIONSÖVERESSTÄMMELSER
 D ÜBEREINSTIMMUNGSERKLÄRUNG

Nous/ Noi/ Wij/ Nós/ Nosotros/ Vi/ Wir:

SCOTSMAN ICE s.r.l.
 Via Lainate 31
 20010 POGLIANO MILANESE (MI)
 ITALY

DK	erklærer på eget ansvar at nedenstående produkt	P	declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que o
F	déclarons sous notre propre et exclusive responsabilité	E	producto
I	dichiariamo, sotto nostra esclusiva responsabilità, che il	S	declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el
NL	producten onder uitsluitend eigen verantwoordelijkheid, dat het product	D	producto tar det uteslutande på vårt ansvar, att denna produkt
			erklären unter unserer alleinigen Verantwortung, daß das
			Produkt

AC 25 A – AC/EC 36/46/47/56/57/86/87/106/107/126/127/176/177/206/226 A/W – TC 180 A
MC 16/46/1210 A/W/RC – AF/EFC 80/103/124/156/206 A/W – MF 26/36/46/47/56/66 A/W/RC
MFNS/M 46/56A/W – AFC/EFC 80/134 A/W – GPE 21/21 Nano/25/35/50/60/75/90 A/W
PRODIGY MV 456/606/806/1006 A/W – MV 306/426/430/456/460/606/806/1006 A/W
MV300WS USPH/MVSPS1000 USPH – MVSPS600 USPH – MF56 USPH
MXG 327/328/427/428/437/438/638/938 A/W

DK	som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse	P	ao qual esta declaração se refere está em conformidade com
F	med følgende normer	E	as seguintes normas
I	qui fait l'objet de la présente déclaration, est en	S	al cual esta declaración se refiere, se ajusta a las normas
NL	conformité avec les normes suivantes	D	siguientes
	al quale questa dichiarazione fa riferimento, è conforme		på vilken denna deklaration åsyftar, överensstämmer med
	alle seguenti norme		följande normer
	waarop deze verklaring betrekking heeft, aan de		auf das sich diese Erklärung bezieht, folgenden Normen
	volgende voorschriften voldoet		entspricht

- EN 60335-1 (2012) + A11 (2012) + AC (2014) + A13 (2017)
- EN 60335-2-24 (2010)
- EN 55014-1 (2006) + A1 (2009) + A2 (2011)
- EN 55014-2 (1997) + A1 (2001) + A2 (2008)
- EN 61000-3-2 (2006) + A1 (2009) + A2 (2009)
- EN 61000-3-3 (2008)
- EN 62233 (2008)
- EN 61000-4-2 (2009)
- EN 61000-4-3 (2006) + A1 (2008) + A2 (2010)
- EN 61000-4-4 (2012)
- EN 61000-4-5 (2006)
- EN 61000-4-6 (2009)
- EN 61000-4-11 (2004)

DK	på grundlag af hvad der fremgår af direktiverne	P	em base ao quanto previsto pelas Directivas
F	d'après ce qui est prévu par les directives	E	en base a lo previsto por las Normas
I	in base a quanto previsto dalle Direttive	S	på grundval av vad Normena
NL	op basis van wat is voorzien door de Richtlijnen	D	und zwar auf der Grundlage der Verordnungen

- RoHS Directive 2011/65/EU;
- EMC Directive 2014/30/EU;
- LVD Directive 2014/35/EU;
- Pressure Equipment Directive (PED) 2014/68/EU

POGLIANO M.se
 01/10/2018

SCOTSMAN ICE
 Ing. G. ROMAGNOLI
 R&D Manager



Scotsman

DECLARATION OF CONFORMITY

Reg. EC n° 1935/2004, Reg. UE n° 10/2011

We:
Noi:
Nous:

SCOTSMAN ICE s.r.l.
Via Lainate 31
20010 POGLIANO MILANESE (MI)
ITALY

declare under our own responsibility that the product:
dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto:
déclarons sous notre propre et exclusive responsabilité que le produit:

ICE MACHINE

AC 25 A – AC/EC 36/46/47/56/57/86/87/106/107/126/127/176/177/206/226 A/W
MC 16/46/1210 A/W/RC – AF/EF 80/103/124/156/206 A/W – MF 26/36/46/56/66A/W/RC
MFNS/M 46/56/86 A/W – AFC/EFC 80/134 A/W – GPE 21/21 Nano/25/35/50/60/75/90 A/W
PRODIGY MV 456/606/806/1006 A/W – MV 306/426/430/456/460/606/806/1006 A/W
MAR 56/76/86/106/126/306 AS/WS/ASR – MAR 78/79/108/109/128/129/205/308 Split
MF 58/59/68/69/88 Split – MXG 327/328/427/428/437/438/638/938 A/W
TC 180 A – DXG 35 A/W – ES 1014/2040/4050 – DXN 100-107-200-207 A

to which this declaration relates is in conformity with the following standards or other normative document:
al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme con i seguenti standard o altri documenti normativi:

qui fait l'objet de la présente déclaration, est en conformité avec les normes suivantes:

- Regulation EC n. 1935/2004 of 27 October 2004 on materials and articles intended to come into contact with food and repealing Directive 80/590/EEC and 89/109/EEC.
- Regolamento CE n. 1935/2004 del 27 Ottobre 2004 riguardante i materiali e gli oggetti destinati a venire a contatto con i prodotti alimentari e che abroga le direttive 80/590/CEE e 89/189/CEE.
- Règlement EC n. 1935/2004 du 27 Octobre 2004 concernant les matériaux et les objets destinés à entrer en contact avec les denrées alimentaires et abrogeant les directives 80/590/CEE et 89/189/CEE
- Regulation EU n. 10/2011 of 14 January 2011 on plastic materials and articles intended to come into contact with food
- Regolamento UE n. 10/2011 del 14 Gennaio 2011 riguardante i materiali e gli oggetti di materia plastica destinati a venire a contatto con i prodotti alimentari
- Règlement UE n. 10/2011 du 14 Janvier 2011 concernant les matériaux et objets en matière plastique destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires

POGLIANO M.se
01/10/2018

SCOTSMAN ICE
Ing. G. ROMAGNOLI
R&D Manager

Warranty Registration Card
Cartolina di Registrazione Garanzia
Fiche de Registration Garantie
Garantie - Registrierung Karten

Scotsman®

Owner Name
Nome del Cliente
Nom du Client
Name des Kunden

Selling Agent
Agente Venditore
Agent Vendeur
Verkaufser

Street
Via
Adresse
Adresse

Street
Via
Adresse
Adresse

City
Città
Ville
Stadt

City
Città
Ville
Stadt

Date of installation
Data d'installazione
Date d'installation
Wa die maschine aufgestellt ist

Day
Giorno
Jour
Tage

Month
Mese
Mois
Monate

Year
Anno
An
Jahre

Model Number
Modello Numero
Modelle Numero
Model Nr.

Serial N.
Numero di serie
Numero serie
Matrimel Nr.

(Factory use)

Note:
Please return this card to factory for warranty protection.
Retournez cette carte à l'Usine pour la protection de votre machine.
Sohicken zurück diese Karte an die Fabrik um Ihre Maschine zu schützen.
Proteggete la vostra macchina ritornando subito questo tagliando alla fabbrica.



Warranty Registration Card
Cartolina di Registrazione Garanzia
Fiche de Registration Garantie
Garantie - Registrierung Karten

Scotsman®

Owner Name
Nome del Cliente
Nom du Client
Name des Kunden

Selling Agent
Agente Venditore
Agent Vendeur
Verkaufser

Street
Via
Adresse
Adresse

Street
Via
Adresse
Adresse

City
Città
Ville
Stadt

City
Città
Ville
Stadt

Date of installation
Data d'installazione
Date d'installation
Wa die maschine aufgestellt ist

Day
Giorno
Jour
Tage

Month
Mese
Mois
Monate

Year
Anno
An
Jahre

Model Number
Modello Numero
Modelle Numero
Model Nr.

Serial N.
Numero di serie
Numero serie
Matrimel Nr.

(Factory use)

Note:
Please return this card to factory for warranty protection.
Retournez cette carte à l'Usine pour la protection de votre machine.
Sohicken zurück diese Karte an die Fabrik um Ihre Maschine zu schützen.
Proteggete la vostra macchina ritornando subito questo tagliando alla fabbrica.



